

Quae secuntur dedi ex cod. Einsidlensi 19 (= cod. Einsidl. 1) anno 1503 scripto, sed omissis quisquiliis et correctis mendis levioribus. In colloquiis et praefatione adscivi lectiones potiores codicum Paris. 3049 saec. XVI et Einsidl. 683 (= cod. Einsidl. 2) a. 1518 scripti, item editionis principis Beati Rhenani.

ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗΣ ΟΜΙΛΙΑΣ ΒΙΒΛΙΟΝ

<p>Σὺν ἀγαθῇ τύχῃ cum bona fortuna καὶ εὐτυχῶς . et feliciter . ἐπειδὴ ὀρῶ quoniam uideo πολλοὺς ἐπιθυμοῦντας multos cupi- entes 5 ῥωμαϊστὶ διαλέγεσθαι latine loqui καὶ ἑλληνιστὶ et graece μῆτε εὐχερῶς neque facile δύνασθαι posse διὰ τὴν δυσχέρειαν propter difficul- tatem 10 καὶ πολυπλήθειαν et multitudinem τῶν ῥημάτων, uerborum, τῇ ἐμῇ κακοπαθείᾳ meo labore καὶ φιλοπονίᾳ et industria οὐκ ἐφείσαμην non reperci 15 τοῦ μὴ ποιῆσαι ut non facerem ὅπως ἐν τριῶν βιβλίοις ut in tribus libris ἐρμηνευμάτων interpretamentorum πάντα τὰ ῥήματα omnia uerba συγγράψαι . conscribere . 20 πολλοὺς γὰρ ὀρῶ multos enim uideo ἐπιχειρηκώτας conatos οὐ κατὰ τὴν ἀξίαν non pro dignitate</p>	<p>καθὼς αὐτὸ sicut ipsa τὸ πρᾶγμα αἰτεῖ, res postulat, ἀλλὰ τῆς ἰδίας sed suae 25 ἐπιθυμίας καὶ cupiditatis et γυμνασίας exercitationis ἕνεκα . οὕτως gratia . sic κενὴν καύχησιν inanem gloriam ἀπὸ τοῦ πρώτου a primo 30 ἀπήνεγκαν μέχρι abstulerunt usque τοῦ ἐσχάτου . ad extremum . δι' ἣν αἰτίαν propter quam causam οὐ τολμῶ non audeo πλείονας λόγους plura uerba 35 ποιῆσαι, ἀλλὰ facere, sed βούλομαι ἅπασιν uolo omnibus φανερόν ποιῆσαι palam facere μηδένα βέλτιον neminem melius μῆτε ἀκριβέστερον neque exquisitius 40 <ἐρμηνεῦσαι interpretasse> πλὴν ἐμοῦ quam me ἐν τριῶν βιβλίοις in tribus libris ἃ συνέγραψα . quos conscripsi . 45 ὧν πρώτον quorum primus ἔσται τῆς erit ἡμετέρας nostrae</p>
--	---

Vocabula excerpta ex Iulio Polydeuca graeca et latina *cod. Einsid. 1.*
 Πολυδεύκουσ περι καθημερινῆς ὁμιλίαι. Polucis de quotidiana loquutione *cod.*
Paris.; *item fere cod Flor.* || 7. μηδὲ *Hauptius* || 12. *genetivos restituit Hauptius* ||
 12. 13. labori et industriae *cod. Paris.* || 15. quominus facerem *Beatus Rh.* ||
 16. ὅπως] ὡστε *Boucherius* || 19. συγγράψαιμι *Hauptius* | conscriberem *Beatus*
Rh. || 34. audeo] sustineo *Beatus Rh.* || 40. μηδὲ *Hauptius* || 41. *lacunam quam*
Boucherius indicavit explevi ex cod. Monac. (p. 120, 3) ||

ἐρμηνείας . interpretationis .	προβιβασθῶσι . instruantur .
ἐν τούτῳ μὲν in isto quidem	τούτου ἕνεκεν huius rei gratia
τῷ βιβλίῳ libro	διὰ βραχέων paucis
πλείονα ῥήματα plura uerba	περὶ ὁμιλίας de sermone
5 κατὰ τάξιν τῶν secundum ordinem	καθημερινῆς quotidiano
διαφόρων diuersarum	συνέγραφα conscripsi
πραγμάτων rerum	ἃ ὑποτεταγμένα quae subiecta
συνέταξα, constitui,	εἰσί . sunt .
ἐν τῷ δευτέρῳ in secundo	πρὸ τοῦ ὄρθρου ante lucem
10 δὲ πάντα τὰ autem omnia	ἐγρηγόρησα euigilauī
ῥήματα συνέγραφα uerba conscripsi	ἐξ ὕπνου, de somno,
κατὰ τάξιν per ordinem	ἀνέστην ἐκ τῆς surrexi de
στοιχείων elementorum	κλίνης, ἐκάθισα, lecto, sedi,
ἀπὸ τοῦ πρώτου a prima	ἔλαβον ὑποδεσμίας, accēpi pedules, 45
15 γράμματος μέχρι littera usque	κανδάλια, ὑπεδυσάμην, caligas, cal-
τοῦ τελευταίου nouissimam	ciaui me,
γράμματος . litteram .	ἦτησα porosci
νῦν οὖν nunc ergo	ὑδωρ εἰς ὄψιν, aquam ad faciem,
ἄρχομαι γράφειν incipiam scribere	νίπτομαι lauo
20 ἐπειδὴ νηπίοις quoniam paruulis	πρῶτον τὰς χεῖρας, primo manus, 50
παισὶν ἀρχομένοις pueris incipientibus	εἶτα τὴν ὄψιν· deinde faciem;
παιδεύεσθαι erudiri	ἐνιψάμην, laui,
ἀναγκαίαν ἑώρων necessariam uidebam	ἀπέμαξα, extersi,
ἀκρόσιν auditionem	ἀπέθηκα τὴν deposui
25 ἐρμηνευμάτων interpretamentorum	μίτραν, mitram, 55
ὁμιλίας καθημερινῆς, sermonis quotidiani,	ἔλαβον χιτῶνα accēpi tunicam
δι' ἧς per quem	πρὸς τὸ σῶμα, ad corpus,
εὐχερέτερον facilius	περιεζωσάμην, praecinxi me,
ῥωμαιστὶ latine	ἤλειψα τὴν unxi
30 καὶ ἑλληνιστὶ et graece	κεφαλὴν μου caput meum
<λαλεῖν> loqui	καὶ ἐκτένισα . et pectinaui .
	ἐποίησα περὶ feci circa
	τὸν τράχηλον collum
	ἀναβόλαιον, pallam,

12. secundum ordinem *Beatus Rh.* || 14. τοῦ *om. cod. Eins. 1* || 18. igitur *Beatus Rhen.* || 19. incipio *Boucherius* || 23. ἑώρων *cod. Paris. et Einsidl. 2, Beatus Rhen.* || 31. λαλεῖν *supplevit Boucherius, confirmavit cod. Monac. (p. 120, 1)* | loqui *delebat Hauptius* || 45. pedulas *cod. Paris. soculos Beat. Rhen.* || 46. ὑπεδυσάμην *Boucherius* || 55. τὴν ἐγκοίμητραν *dormitoriam ex cod. Monac. (p. 120, 58) Krumbacherus p. 53* || 57. ad *om. cod. Paris.* || 58. me *om. cod. Paris.* || 63. τὸν *om. cod. Paris.* || 64. pallam] *uolutionem cod. Paris.* ||

ἐνεδυσάμην indui me	ὑπογραμμόν . exemplar .	30
ἐπενδύτην λευκήν, superariam albam,	γράφας δὲ ut scripsi autem	
ἐπάνω ἐνδύομαι supra induo	δεικνύω ostendo	
φαινόλην, προήλθον praenulam, pro-	τῷ διδασκάλῳ, magistro,	
cessi	ἐδιώρθωσεν, emendavit,	
5 ἐκ τοῦ κοιτῶνος de cubiculo	ἐχάραξεν, κελεύει induxit, iubet	35
σὺν τῷ παιδαγωγῷ cum paedagogo	με ἀναγινώσκειν, me legere,	
καὶ σὺν τῇ τροφῷ et cum nutrice	κελευσθεὶς ἄλλῳ iussus alii	
ἀσπάσασθαι τὸν salutare	δέδωκα, ἐμάνθανον dedi, ediscebam	
πατέρα καὶ τὴν patrem et	ἐρμηνεύματα, interpretamenta,	
10 μητέρα . ἀμφοτέρους matrem . ambos	ἀπέδωκα . ἄλλ' reddidi . sed	40
ἤσπασάμην καὶ salutavi et	εὐθέως ὑπαγόρευέ μοι . statim dicta	
κατεφίλησα deosculatus sum	mihī .	
καὶ οὕτως κατήλθον et sic descendi	ὑπηγόρευσέ μοι dictavit mihī	
ἐκ τοῦ οἴκου . de domo .	συμμαθητῆς . καὶ κύ, condiscipulus .	
15 ἀπέρχομαι εἰς proficiscor ad	et tu,	
τὴν σχολήν . scholam .	φησιν . εἶπον inquit . dixi	
εἰσῆλθον, εἶπον· intraui, dixi:	αὐτῷ· ἀπόδος εἰ: redde	45
χαίρε, καθηγητά, aue, magister,	πρώτον . καὶ εἶπεν primum . et dixit	
καὶ αὐτός με et ipse me	ἐμοί· οὐκ εἶδες mihī: non uidisti	
20 κατεφίλησεν καὶ deosculatus est et	ὄτε ἀπεδίδων cum redderem	
ἀντησπάσατο . resalutavit .	πρότερόν σου; prius te?	
ἐπιδίδωσί μοι ὁ παῖς tradit mihī puer	καὶ εἶπεν· et dixit:	50
ὁ ἐμός πινακίδας, meus tabellas,	ψεύδη, οὐκ mentiris, non	
θήκην, γραφεῖον, thecam, stilum,	ἀπέδωκας . οὐ reddidisti . non	
25 ἐξάγω γραφίδα, produco graphium,	ψεύδομαι . εἰ mentior . si	
τῷ ἐμῷ τόπῳ meo loco	ἀληθῆ λέγεις, uera dicis,	
καθήμενος, sedens,	ἀναδίδωμι . dicto .	55
λειαίνω, deleo,	ἐν τούτοις κελεύσαντος τοῦ inter	
περιγράφω πρὸς τὸν describo ad	haec iubente	

2. λευκόν *Hauptius* | *superariam cod. Monac. super aliam libri recentiores* ||
4. φαινόλην *Hauptius*. φελώνην *cod. Eins. 1, Paris. felomni cod. Monac.*
φαινώλην *cod. Eins. 2, B. Rhen.* || 8. ἀσπάσασθαι *cod. Eins. 2 et B. Rhen.* ||
15. προέρχομαι *cod. Paris.* || 17. introiui *B. Rhenanus, cod. Monac.* || 21. resalu-
tauit me *cod. Paris.* || 22. tradidit *cod. Paris.* || 25. γραφίδια *cod. Eins. 2,*
B. Rhen. || 28. λιαίνω *cod. Eins. 1 et 2, Paris, B. Rhenanus. λιαίνω Boucherius* ||
35. ἐχάραξε καὶ *cod. Paris.* || 37. κελευσθεὶς *B. Rhenanus* || 41. ὑπαγόρευε — mihī
om. cod. Monac. hoc loco | ὑπαγορεύει *cod. Paris.* | dictat *Boucherius* || 46. 47. εἶπε
μοι *cod. Paris.* || 48. ὅτι *cod. Eins. 2* | ἀπεδίδων *Vulc. ἀπεδίδω B. Rhen., cod. Eins. 2.*
ἀπεδίδο *cod. Eins. 1 et Paris.* || 50. εἶπεν *cod. Eins. 1 et 2, B. Rhenanus. εἶπε cod.*
Paris., εἶπον Boucherius; at ypen etiam cod. Monac. || 51. 52. non reddidisti *om.*
cod. Paris. || 55. dicto] reddo *Vulcanius* || 56. κελεύσαντοῦ *cod. Paris.* ||

καθηγητοῦ magistro	ὀνομάτων, nominum,
ἐγείρονται οἱ μικροὶ surgunt pusilli	ἐμέριχα κτίχον. partitus sum uersum. 30
πρὸς τὰ στοιχεῖα, ad elementa,	ὡς δὲ πάντα ut autem haec
καὶ τὰς συλλαβὰς et syllabas	ἐπράξαμεν, ἀπέλυσε egimus, dimisit
5 κατέλεξεν αὐτοῖς dinumerauit eis	εἰς ἄριστον, ad prandium,
εἰς τῶν μειζόνων. unus de maioribus.	ἀπολυθεὶς δὲ dimissus uero
ἄλλοι πρὸς τὸν alii ad	ἐπανερχομαι εἰς redeo 35
ὑποδιδακτὴν τάξει subdoctorem	τὸν οἶκον, ἀλλάσσω. domum, mutō.
ordine	λαμβάνω ἄρτον cario panem
ἀποδιδόσασιν reddunt	καθαρόν, ἐλαίας, candidum, oleas,
10 ὀνόματα, γράφουσι nomina, scribunt	τυρόν, ἰσχάδας, caseum, caricas,
κτίχους, ἔγραψαν uersus, scripserunt	κάρυα· πίνω nuces; bibo 40
καὶ ἐγὼ ἐν et ego in	ὔδωρ ψυχρόν. aquam frigidam.
τῇ πρώτῃ τάξει primo ordine	ἠριτικῶς ἐπανερχομαι pransus re-
ἄμιλλαν ἐξέλαβον. dictatum excepi.	uertor
15 ἔπειτα ὡς deinde ubi	πάλιν εἰς iterum ad
ἐκαθίσαμεν, διέρχομαι sedimus, per-	τὴν σχολήν. scholam.
transeo	εὐρίσκω τὸν καθηγητὴν inuenio 45
ὑπομνήματα, commentaria,	magistrum
γλώσσας, τέχνην. linguas, artem.	ἐπαναγινώσκοντα, perlegentem,
φωνηθεὶς πρὸς uocatus ad	καὶ εἶπεν· et dixit:
20 ἀνάγνωσιν lectionem	ἄρξασθε ἀπ' ἀρχῆς. incipite ab initio.
ἀκοῦν ἐξήγησιν, audio expositionem,	ἦττα ὕδωρ porosci aquam
διανοίας, πρόσωπα. sensus, personas.	εἰς ὄψιν, ad faciem, 50
ἐπερωτηθεὶς τέχνην interrogatus	νίπτομαι πρῶτον lauo primo
artem	τὰς χεῖρας, manus,
ἀπεκρίθη πρὸς τίνα respondi ad	εἶτα τὴν ὄψιν, deinde faciem,
quem	ἐνιψάμην, ἀπέμαξα, laui, extersi,
25 λέγεις; dicis?	ἀπέθηκα λευκὴν deposui albam 55
τί μέρος quae pars	φαινόλην, προήλθον raenulam, pro-
λόγου; orationis?	cessi
ἔκλινα γένη declinaui genera	

5. 6. dinumerant et unus *cod. Paris.* || 6. καὶ εἰς *cod. Paris.* | ex *B. Rhen.* || 11. στοιχοῦς *Beatus Rhen.* || 14. ἐξέλαβον *Vulcanius* (exelabon *cod. Monac.*). ἐξέβαλον *cod. Eins. 1 et 2, Paris., B. Rhen.* | certamen suscepi *Vulc.* | accepi *B. Rhen.* || 20. lectorem *cod. Paris.* || 21. διήγησιν *cod. Eins. 1* | διάνοιαν *cod. Eins. 2, B. Rhen.* || 25. λέγει et dicit *Hauptius.* legi etiam *cod. Monac.* || 30. στοιχον *cod. Eins. 2 et B. Rhen.* | uersus *cod. Paris.* || 31. ταῦτα *Vulc., cod. Monac.* | haec | omnia *cod. Paris.* || 36. mutuo *cod. Paris.* || 37. accipio *B. Rhen., cod. Monac.* || 46. praelegentem *B. Rhen.* || 47. dicit mihi *cod. Paris.* || 48. ἄρξασθαι *cod. Paris., Eins. 2.* || 55. ἐπέθηκα *cod. Paris.* || 56. φαινόλην *Vulc.* φαινώλην *cod. Eins. 2, B. Rhen.* fenolin *cod. Monac.* φελωνην *cod. Eins. 1 et Paris.* φελόνην *Boucherius* |

ἐκ τοῦ κοιτῶνος de cubiculo	ἀλλὰ ποῦ; πρὸς τὸν sed ubi? ad	
κὺν τῷ παιδαγωγῷ cum paedagogo	ἀνθύπατον; proconsulem?	
ἀσπάσασθαι τὸν πατέρα salutare	οὐδὲ ἐκεῖ, nec ibi,	30
patrem	ἀλλὰ πρὸς τοὺς ἄρχοντας sed ad	
καὶ τὴν μητέρα, et matrem,	magistratus	
5 ἀμφοτέρους ἠσπασάμην ambos sa-	ἔξ ὑπογραφῆς τοῦ ex subscriptione	
lutauī	διέποντος τὴν ἐπαρχίαν. praesidis	
καὶ κατεφίλησα et deosculatus sum	provinciae.	
καὶ οὕτως et sic	ποταπὸν δέ quale autem	
κατήλθον ἐκ τοῦ οἴκου. descendi de	ἔστιν αὐτὸ τὸ est ipsum	35
domo.	πράγμα; οὐ πάνυ negotium? non	
ἀπέρχομαι eo	ualde	
10 ἀσπάσασθαι πάντας salutare omnes	μέγα. ἔστι γὰρ magnum. est enim	
τοὺς φίλους, καὶ ὁ amicos, et	χρημάτων, pecuniarum,	
δεσπότης προερχόμενος dominus	ἴν' ὅλον εἰδῆς. ut totum scias.	
procedens	εἰ χολάζεις, si uacat tibi,	40
ἀπήντησε τῷ φίλῳ obuiauit amico	παρέδρευον ἡμῖν. adesto nobis.	
αὐτοῦ καὶ εἶπεν. suo et dixit:	οἱ κριταὶ γὰρ iudices enim	
15 χαίροις, Gaie, salue, Caie,	ἡμέραν ἡμῖν diem nobis	
καὶ ἐκράτησεν et tenuit	ἔδωκαν τὴν ἡμέραν dederunt ho-	
αὐτὸν καὶ ἀντησπασάτο eum et	diernum	
resalutauit	ἀποφάσει εἰρημένη. sententia dicta.	45
αὐτὸν λέγων. eum dicens:	διὸ βούλομαι quare uolo	
ἔστι σε ἰδεῖν; est te uidere?	κοῦ παρόντος te praesente	
20 τί πράττεις; quid agis?	περὶ τῆς δίκης de causa	
πάντα ὀρθῶς. omnia recte.	κὺν τοῖς συνηγόροις eum aduocatis	
πῶς ἔχεις; quomodo habes?	κτέψασθαι. tractare.	50
συχαίρω σοι gratulor tibi	παρέλαβες; adhibuisti?	
οὕτως ὡς ἐμοὶ sicut mihi	παρέλαβόν τινας adhibui aliquos	
25 κριτήριον. πρὸς iudicium. ad	τοὺς σοὺς φίλους. tuos amicos.	
τίνα; πρὸς τὸν quem? ad	καλῶς ἐποίησας. bene fecisti.	
ταμίαν; οὐκ ἐκεῖ. quaestorem? non	συνέταξας περὶ constituisti circa	55
ibi.	ποίαν ὥραν; quam horam?	

3. ad salutandum *Vulc.* || 10. salutatum *Vulc.* || 13. ἠπάντησε *cod. Paris.* ἠπήντησε *cod. Eins. 2 et B. Rhen.* || 15. Gaie *cod. Monac.* Gai *Hauptius.* Cai *Vulcanius* || 22. *transponit post 24 Boucherius* || 27. 28. *om. cod. Paris.* || 29. *praetorem cod. Paris.* || 30. *ne ibi cod. Paris.* || 31. ἀλλὰ ποῦ; πρὸς *et sed ubi? ad cod. Paris.* || 34. ποταπὸν *Boucherius* || 45. ἀποφάσει *Hauptius.* ἀπόφασις *cod. Eins. 1 et 2, B. Rhen.* ἀπόφασιν *cod. Paris.* || 46. *quapropter cod. Paris.* || 47. *om. cod. Paris.* || 51. 52. *constitui et constituisti cod. Paris.* | *aliquos cod. Eins. 1 et 2, Paris.* *quos cod. Monac. recte. quosnam B. Rhenanus* || 55. *ordinasti cod. Paris.* ||

ἐν ποίῳ τόπῳ; in quo loco?	τὰ ἀσφαλίσματα . instrumenta .
ἐν τῇ ἀγορᾷ ἐν τῇ στοᾷ, in foro in porticu,	παρήγγειλας αὐτῷ; denuntiasti ei? 31 παρήγγειλα . denuntiaui .
ἐγγὺς τῆς στοᾶς iuxta porticum τῆς Νίκης . Victoriae .	ἐμαρτυροποίησας; testatus es? ἐμαρτυροποίησα . testatus sum .
5 μετ' ὀλίγον ἐκεῖ paulo post ibi ἔρχομαι . ἀλλὰ uenio . sed	ἔτοιμος ἔσο . paratus esto . ἔτοιμός εἰμι . paratus sum . 35
παρακαλῶ, ἐν νῷ rogo in mente ἔχοις . ἀμέριμος habeas . securus ἔσο· ἐμοὶ μελήσει . esto; mihi curae erit .	καὶ ὁ ἀντίδικος et aduersarius ἐντυχεῖν ἐθέλει . interpellare uult . σιώπησον . siwpiw . tace . taceo . σιωπὴν ἔχετε, silentium habete, ἀκούσωμεν τὴν audiamus 40 ἀπόφασιν . ἤκουσας sententiam . audiuisti
10 ἄγωμεν ἡμεῖς eamus nos πρὸς τὸν τραπεζίτην, ad nummu- larium,	λάβωμεν παρ' αὐτοῦ capiamus ab eo δηνάρια ἑκατόν, denarios centum, δῶμεν δίκολόγῳ demus causidico
15 τιμικῶν honorario καὶ τοῖς συνηγόροις et aduocatis καὶ τῷ νομικῷ, et iurisperito, ἵνα σπουδαιότερον ut studiosius ἐκδικήσωσιν defendant	ὅτι ἐνικήσαμεν, quia uicimus, Γαίε; κύριε, Gaie? domine, τί ἐπιτάσσεις; quid imperas? μήτι ἔχεις numquid habes 45 χρήματα εὐχειρουντα; pecunias op- portunas? τί χρεῖαν ἔχεις quid opus habes δανείσασθαι; mutuari?
20 ἡμᾶς . οὗτός ἐστι . nos . iste est . λαβὲ παρ' αὐτοῦ accipe ab eo τὸ κέρμα καὶ nummos et ἀκολούθει . sequere . καθὼς συνεταξάμεθα sicut consti- tuimus	εἰ ἔχεις, χρήσόν μοι si habes, com- moda mihi πέντε δηνάρια . quinque sestertia . 50 κἂν μὴ ἔσχῃκα, etsi non habuissem, ὄθενδῆποτε undecumque ἐξέπλησα ἂν . expleuissem .
25 πάρεστι Γαίος . adest Caius . συγκαλέσωμεν αὐτὸν conuocemus ipsum εἰς τὴν συμβουλήν . ad consilium . ἐνθάδε ἔχομεν hic habemus	ἐνέχυρον θέλεις; pignus uis? μὴ γένοιτο . absit . 55 χειρογράφῳ μοι cè caue mihi te εἰληφέναι . accepisse . ποίοις τόκοις; quibus usuris?

5. 6. illuc uenio *B. Rhenanus*. ibi accedo *cod. Paris.* || 8. ἔχοις *Hauptius*.
ἔχῃς *B. Rhenanus*. ἔχῃς *cod. Eins 1 et 2*. ἔχεις *cod. Paris.* || 9. esto *om. cod.*
Paris. | cura *cod. Paris.* || 12. ab eo *om. cod. Paris.* || 26. συγκαλέσωμεν *cod.*
Paris. | cognosceamus *cod. Paris.* || 28. habeamus *cod. Paris.* || 29. ἀσφαλίσματα
cod. Paris. || 40. ἀκούσωμεν *cod. Paris.* || 41. audisti *Hauptius* || 43. Gaie et *cod.*
Paris. || 45. μὴ *cod. Eins. 1* || 50. denarioꝝ *cod. Paris.* || 51. haberem *cod. Paris.* ||
53. ἐξέπλησα *Boucherius*. ἐξέφλησα *cod. Paris.* ἐξεπλήσω *cod. Eins. 1 et 2, B. Rhen.*
expleissomin cod. Monac. || 54. ἐνέχυρον ἐθέλεις *cod. Paris.* ||

οἷς θέλεις . quibus uis .	ἐρώτησον αὐτὸν interroga eum	35
ἔχειρογράφησα . caui .	εἰ δυνάμεθα si possumus	
χαρίτας σοι ὁμολογῶ . gratias tibi ago .	εἰσελθεῖν καὶ ingredi et	
σφράγιον . ἐσφράγισα . signa . signaui .	ἰδεῖν τὸν κύριον uidere dominum	
5 ἀριθμῶ δοκίμασον . numero proba .	αὐτοῦ . κάκεινος suum . et ille	
ἔδοκίμασα . probaui .	εἶπε· τίνα dixit: quem	40
καθὼς ἔλαβες sicut accepisti	Ζητεῖτε; τὸν quaeritis?	
δόκιμον ἀπόδος . probum redde .	δεσπότην σου . dominum tuum .	
αὐτό σοι ἀποδώσω eum tibi reddidero	περὶ τῆς ὑγείας pro sanitate	
10 καὶ ἱκανοποιήσω . et satisfaciam .	αὐτοῦ ἐληλύθαμεν . ipsius aduenimus .	
καλὴ ἡμέρα . bona dies .	ἀνάβατε . πόσας ascendite . quot	45
ἦλθες; ἦλθον . uenisti? ueni .	κλίμακας; δύο . scalas? duas .	
ἔλαβες; ἔδωκας accepisti? dedisti	εἰς τὰ δεξιὰ ad dexteram .	
αὐτῷ; εἰ?	κρούσατε, εἰ pulsate, si	
15 ἔδωκα . μή τινος dedi . num aliquid	μέντοιγε ἦλθεν . tamen uenit .	
χρεῖαν ἔχεις; opus habes?	προεληλύθει γάρ . processerat enim .	50
εὐ ὑγιαίνειν . te ualere .	κρούσωμεν . ἰδὲ pulsemus . uide	
ἐὰν θέλεις, si uis,	τίς ἐστιν; quis est?	
ἔλθε μετ' ἐμοῦ . ueni mecum .	χαίρετε πάντες . saluete omnes .	
20 ποῦ; πρὸς φίλον ubi? ad amicum	τὸν κύριόν σου dominum tuum	
τὸν ἡμέτερον Λύκιον . nostrum Lu-	θέλομεν ἐπισκέψασθαι . uolumus uisi-	55
ciūm .	tare .	
ἐπισκεψώμεθα αὐτόν . uisitemus eum .	γρηγορεῖ; μήνυρόν uigilat? nuntia	
τί γὰρ ἔχει; quid enim habet?	με . κάκεινος me . et ille	
ἀρρώσκει . aegrotat .	εἶπεν· οὐκ ἔστιν dixit: non est	
25 ἀπὸ πότε; ex quo?	ὦδε . τί λαλεῖς; hic . quid loqueris?	
ἐξ ὀλίγων a paucis	ἀλλὰ ποῦ ἐστίν; sed ubi est?	60
ἡμερῶν ἐνέπεσεν . diebus incidit .	ἐκεῖ κατέβη εἰς illic descendit ad	
ποῦ μένει; ubi manet?	τὸν δαφνώνα lauretum	
οὐ μακράν . non longe .	διακινήσει . deambulare .	
30 περιπάτει . αὕτη ambula . haec	συγχαίρομεν αὐτῷ . gratulamur ei .	
ἐστίν, νομίζω, est, arbitror,	ὅταν ἔλθῃ cum uenerit	65
ἡ οἰκία . αὕτη domus . haec	εἶπε αὐτῷ ἡμᾶς dicito sibi nos	
ἐστίν . ἰδοὺ est . ecce	πρὸς αὐτὸν χαίροντας ἐληλυθέναι	
ὁ θυρωρός . ianitor .	ad ipsum gratulantes aduenisse	

9. αὐτό *cod. Eins. 2 et B. Rhen.* αὐτόν *cod. Eins. 1 et cod. Paris.* | id *B. Rhen.* ||
 18. θέλης *Hauptius* || 20. quo *cod. Paris.* || 30. 32. αὕτη *cod. Eins. 2 et B. Rhen.* ||
 36. possumus *B. Rhen.* || 39. eius *B. Rhen., cod. Monac.* || 51. κρούσωμεν *cod. Paris.*
et Eins. 1 || 52. quis sit *B. Rhen.* || 53. salutare *cod. Eins. 1* || 57. μοι *cod. Eins. 2,*
B. Rhen. | με *cod. Monac. mihi cod. Eins. 1, Paris., B. Rhen.* || 65. illi *B. Rhen.,*
cod. Monac. ||

περὶ τῆς σωτηρίας pro sanitate	ἵνα δυναθώμεν ut possimus
αὐτοῦ, ὅτι sua, quia	ἀπελθεῖν εἰς τὸ ire ad
πάντα ὀρθῶς omnia recte	λαχανοπωλεῖον olearium
ἔχει. οὕτως se habent. ita	καὶ ἀγοράσαι et emere
5 ποιήσω. cū ποῦ faciam. tu quo	λάχανα ἄπερ olera quae
ὑπάγεις; εἰς τὴν uadis? in	ἀναγκαῖά εἰσιν καὶ necessaria sunt et
οἰκίαν σπεύδω. domum festino.	ὀπώρας, κυκάμινα roma, mora,
διὰ τί ἐπεζήτησας; quare inquisisti?	κύκα, μήλα ficus, mala
ἂν σοι ἡδύ si tibi suaue	περσικά, ἀπίους, persica, pira,
10 ἔστι, σήμερον est, hodie	τρικόκκια. ἰδοῦ tuberes. ecce
παρ' ἐμοὶ apud me	ἔχεις πάντα habes omnia
ἀρίστηνον χρησίμως. prande fruga-	ἃ ἡγοράσαμεν. quae emimus.
liter.	ὑπάγε εἰς τὴν uade in
οἶνω καλῷ uino bono	οἰκίαν. καλεσάτω domum. uocet
οἰκιακῷ χρώμεθα. domestico utamur.	τις τὸν μάγειρον. aliquis cocum.
15 οὕτως γενέσθω. ita fiat.	ποῦ ἐστίν; ubi est?
ἐν ὄρω σὺν temperius itaque	ἄνω ἀνήλθεν. sursum ascendit.
ἔλθε πρὸς ἡμᾶς. ueni ad nos.	καὶ τί θέλει; et quid uult?
ὅτε θέλεις quando uis	καταβάτω ὡδε. descendat hic.
πέμψον πρὸς ἡμᾶς. mitte ad nos.	ἄρον, ἔψησον tolle, coque
20 ἐν τῇ οἰκίᾳ εἰμί. in domo sum.	ἐπιμελῶς τὰ diligenter
οὕτως sic	προσφάγια, ἄρτυς pulmenta, con-
γενέσθω ἡμῖν. fiat nobis.	ditura
κύ, παιδάριον, tu, puer,	καλὴ γενέσθω. bona fiat.
ἀκολούθησόν μοι sequere me	ἔνεγκε τὴν κλεῖδα affer clauem
25 εἰς τὸ κρεοπωλεῖον. ad macellum.	καὶ λύχνους, et lucernas,
τί ποτε ἀγοράσωμεν aliquid emamus	γάρον πρῶτον liquamen primum
εἰς ἄριστον. ad prandium.	καὶ δεύτερον, et secundum,
ἐπερώτησον interroga	ὄξος δριμύ, acetum acre,
πόσους ἰχθύας quot pisces	γλυκοκ, οἶνον mustum uinum
30 δηναρίων δέκα. denariorum decem.	λευκὸν καὶ μέλαν album et
κύ, παιδάριον, tu, puer,	nigrum
ὑπάγε εἰς τὴν οἰκίαν, perge in	παλαιόν, ξύλα uetustum, ligna
domum,	ξηρά, ἄνθρακας, sicca, carbones,

2. eius *B. Rhenanus, cod. Monac.* || 4. se om. *B. Rhenanus, cod. Monac.* || 5. tu] in *cod. Paris.* || 15—20. om. *cod. Paris.* || 18. ὅτε *Vulc., cod. Monac.* ὅσοτε *cod. Eins. 1.* ὅθ' ὅτε *cod. Eins. 2 et B. Rhen.* ὁπότε *Hauptius* || 21. sic] ut *cod. Parisinus.* ita *Boucherius* || 29. πόσους τοὺς ἰχθύας; δηναρίων et quanti *Boucherius* || 35. olitorium *B. Rhen.* olearium etiam *cod. Monac.* || 49. ascendite *cod. Paris.* || 51. huc *B. Rhen.* || 52. epsison *cod. Monac.* ἔψησον *Vulcanius.* ὄψησον *cod. Eins. 1 et 2 et Paris, B. Rhen.* || 62. μέλαν *cod. Eins. 1.* μέλαινα *cod. Paris.* ||

ἀνθρακίαν, ἀξίνην, prunam, securem,	τὰ ὑάλινα καὶ uitreamina et	
κεύη, λοπάδα, uasa, ratinam,	τὰ χαλκώματα aeramenta	30
χύτραν, λέβητα, caccabum, ollam,	ὔδωρ καὶ ρίψατε aquam et proicite	
ἐσχάραν, πῶμα, craticulam, oper-	ἔξω . θέλω foras . uolo	
culum,	ἰδεῖν ὡς οἱ uidere quasi	
5 θύαν . cū δὲ, mortarium . tu uero,	veανίσκοι . ἤδη iuuenes . iam	
παιδάριον, ὕπαγε puer, uade	ἔστρωσα . πάντα strauī . omnia	35
πρὸς τὸν Γάϊον ad Caium	ἕτοιμά εἰσιν, parata sunt,	
καὶ εἰπέ αὐτῷ . et dic ei:	οὐδέπω ἦλθεν . neque dum uenit .	
ἐλθέ . ἐκεῖθεν ueni . inde	ἄπελθε, εἰπέ uade, dic	
10 λουσώμεθα . lauemus .	αὐτῷ . ὁπὲ ἡμᾶς ei: sero nos	
ὕπαγε, τρέχε, uade, curre,	ποιεῖς ἀριστήσῃαι . facis prandere .	40
ταχέως ποιήσον . uelociter fac .	ἰδοὺ ἦλθε . ecce uenit .	
ἐγένου πρὸς fuisti ad	συνάντησον αὐτῷ, occurre ei,	
αὐτόν; ἐγενόμην . eum? fui .	παρακάλεσον αὐτόν . roga ipsum .	
15 ὅπου ἦν; ubi erat?	τί ἔξω στήκει; quid foris stas?	
εἰς τὴν οἰκίαν in domo	κατάγετε afferte	45
ἐκάθητο . καὶ τί sedebat . et quid	κάβανα εἰς sabana ad	
ἐποίει; ἐφιλολόγει . faciebat? studebat .	τὸ βαλανεῖον, balneum,	
καὶ τί et quid	ξύστραν, προσόψιον, strigilem, fa-	
20 εἶπεν; ἐκδέχου dixit? exspecta	cialem,	
με . ἔρχονται . me . ueniunt .	ποδεκμάγιον, pedalem,	
καὶ ἀκολουθῶ . et sequor .	λήκυθον . ampullam .	50
ὕπαγε πάλιν uade rursus	προάγετε, λάβετε praecedite, ca-	
καὶ εἰπέ αὐτῷ . et dic ei:	ρίτε	
25 πάντες ᾧδὲ εἰσιν . omnes hic sunt .	τὸν τόπον . ποῦ locum . ubi	
σὺν αὐτῷ ἐλθέ . cum eo ueni .	κελεύεις; εἰς τὸ iubes? in	
ὁμεῖς τέως uos interim	δημόσιον ἢ ἐν τῷ thermis aut in	
κύνθετε ἐπιμελῶς componite dili-	ἰδιωτικῷ; priuato?	55
genter	ὅπου κελεύετε . ubi iubetis .	

1. securim *cod. Paris.* || 2. λωπάδα *cod. Eins. 1 et 2, cod. Paris.* || 3. caccabum *cod. Monac.* χύτραν *cod. Eins. 1.* lebetem *B. Rhen. om. cod. Paris.* || 4. ποῦμα *cod. Paris.* || 5. θύαν *cod. Eins. 1, Paris. B. Rhen.* || 9. 10. *interpr. om. cod. Eins. 1* || 13. *apud B. Rhen.* || 21. ἔρχοντα *cod. Eins. 2 et B. Rhen.* ἐρχόμενον *Vulc.* ἔρχονται *cod. Paris. et Eins. 1.* erchonte *etiam cod. Monac.* ἐρχομαι *Hauptius* | uenientem *B. Rhen.* || 27. iterum *cod. Paris.* || 29. uitriamina *cod. Monac.* uitramina *cod. Eins. 1 et Paris.* uitrea uasa *B. Rhen.* | aerea *B. Rhen.* lebetes *cod. Paris.* || 31. *post ὔδωρ aliquid intercidit* || 33. quemadmodum *B. Rhen.* || 44. διὰ τι *cod. Paris.* | ἐστήκει *B. Rhen. et cod. Eins. 2.* stices *cod. Monac.* || 45. affer *cod. Eins. 1 et 2, B. Rhen.* || 48. ξύστρον *cod. Paris.* ξύτρον *cod. Eins. 1.* xistron *cod. Monac.* || 50. ambulem *cod. Paris.* || 51. praecedite *cod. Paris. et Eins. 1.* procedite *B. Rhen.* || 52. τὸν *om. cod. Paris.* || 54. in thermis *cod. Eins. 1.* in publicum *cod. Paris. in publico B. Rhen. ad thermas cod. Monac.* | an *B. Rhen.* ||

- ὄτε ὑπάγομεν, quando uadimus, τοῦ παλαίειν . ὄμωc luctari . tamen
 διηγῆσομαι σοι . narrabo tibi . πειράζω εἰ tento si
 ἐγείρου, ἄγωμεν . surge, eamus . δύναμαι . ἐλαφρῶc possum . leuiter
 μητι θέλειc ἐλθεῖν numquid uis κεκοπίακα . fatigatus sum .
 uenire ἄλειψον . ἤλειψα . unge . unxi .
 5 εἰc ἀπόπατον; ad secessum? ἀλείφομαι . ungam me .
 καλῶc με bene me τρίψον . ἰδροῖc; frica . sudas?
 ὑπέμνηcαc . ἡ κοιλία admonuisti . ἰδρῶ, ἐκλέλυμαι . sudo, deficio .
 uenter κατάβα, ἔξελθε descende, exi
 με ἐπείγει . me stimulat . λοιπόν, βάλε iam, mitte
 ἄγωμεν λοιπόν . eamus iam . 35
 10 ἐκδυcόν με . exue me . κολυμβῆθραν piscinam
 ὑπόδηcόν με . calcia me . ὑπαίθριον, subdialeam,
 cύνθεc τὰ ἱμάτια . compone indu- κολύμβηcον . nata .
 menta . ἐκολύμβηcα . nataui . 40
 περίβαλε . τῆρει cooperi . serua περίχεc καυτόν . perfunde te ipsum .
 καλῶc . μη bene . non περιέχεον . ἀνέλαβον . perfudi . re-
 15 νύcταζε διὰ τοῦc dormita propter sumpsi .
 κλέπταc . ἄρπαcον fures . rape ἐπίδοc εὔcτραν, porrige strigilem,
 ἡμῖν cφαῖραν . nobis pilam . περικατάμαζόν absterge
 γυμναcθῆναι θέλω exerceri uolo με . κατάμαζόν me . terge 45
 ἐν τῷ κηρώματι . in ceromate . μοι κεφαλήν καὶ mihi caput et
 20 δεῦρο, παλαίωμεν ueni, luctemur τοῦc πόδαc . δόc pedes . da
 διὰ χρόνου post tempus κανδάλια . caligulas .
 μιᾶ ῥοπή . uno momento . ὑπόδηcόν με . calcia me .
 οὐκ οἶδα οὐδὲ nescio neque ἐπίδοc ἐπικάρσιον . adice amiculum . 50
 δύναμαι . πάλαι possum . iamdudum καλῶc ἐλούcω, bene lauisti,
 25 γὰρ πέπαυμαι enim destiti καλῶc σοι ἔcτω . bene tibi sit .

1. ὑπάγωμεν *cod. Paris.* || 3. ἐγειρον *cod. Paris.* || 5. τἀπόπατον *cod. Paris. et Eins. 1* || 8. ἐπάγει *cod. Eins. 2, B. Rhen.* || 11. calcea *B. Rhenanus* || 13. corporis *cod. Paris.* || 14. ne *cod. Monac., B. Rhenanus. om. cod. Paris.* | dormita bene *cod. Paris.* || 20. luctemini *cod. Paris. et Eins. 1* || 21. post *cod. Eins. 1, Paris., item cod. Monac. per B. Rhen.* || 25. destiti *om. cod. Paris.* 27. πειράω *cod. Paris.* | tanto *cod. Paris.* || 30. ἤλειψα *om. cod. Eins. 1* | εὔλειψον εἵλειψαc με τρίψον unxi unguem me frica *cod. Paris.: unde* ἄλειψον, ἀλείψαc με τρίψον unge, unctum me frica *Boucherius* || 31. ἀλείφομαι με *cod. Eins. 1* || 32. ἰδροῖc *cod. Eins. 1 et 2 et Paris., B. Rhen. corr. Vulcanius* || 33. ἐκλέλυμαι *cod. Eins. 1 et 2, B. Rhen., item cod. Paris.: corr. Boucherius* || 37. 38. piscinis subdialeam *cod. Paris.* || 41. 42. perfunde . . . perfudi *om. cod. Paris.* || 43. ἐπίδοc *om. cod. Paris.* || 46. μου τῆν *cod. Paris.* || 47. καὶ δόc *cod. Paris.* || 48. καντάλια καὶ *cod. Paris. κανδάλια καὶ etiam cod. Eins. 1* || 48. caligulas *cod. Eins. 1. caligas ceteri cum B. Rhen.* || 49. et calcia *cod. Paris. calcea B. Rhenanus* || 50. εἶχαγε τὸν θεῖον adduce auunculum *cod. Paris.* | adduce *etiam cod. Eins. 1* || 52. ἔcτιν *cod. Eins. 1* ||

δότε ὡδε θρόνους, date hic sedes, ἐν πρώτῳ τόπῳ in primo loco		
δίφρους, βάθρον, sellas, scamnum, ἀνάπεσον. dōc discumbe. da		
δίεδρον, προσκεφάλαιον. bisellium, μοι γεύσασθαι mihi gustare	30	
ceruical.	μαλάχας ζεστάς. maluas feruentes.	
καθέζου. sede.	ἐπίδος μοι χειρεκμάγιον. porrige	
5 κάθημαι. sedeo.	mihī parpam.	
τί κτήκει; quid stas?	κομίκατε. idē afferte. uide	
πλῦνον ποτήριον laua calicem	εἰ ἔχεις si habes	
ὔδατι θερμῷ. aqua calida.	πεπεράτον. piperatum.	35
συκέρασον· πάνυ misce; ualde	ἐπίβαπτε. intinge.	
10 γὰρ διψῷ. enim sitio.	χρῶμαι. χρῶ. utor. utere.	
κέρασον πᾶσιν. misce omnibus.	δὸς συκωτόν da ficatum	
τίς τι θέλει quis quid uult	τρυφερόν, tenerum,	
ἢ ἄρτυτόν uel conditum	κίχλας, γαλίκρεας, turdos, glan-	40
ἢ κάρηνον, uel carenum,	dulas,	
15 αὐτὸ ἐκείνῳ ipsum illi	θρίδακας. lactucas.	
κέρασον. cū τί misce. tu quid	εἷς ἐξ ὑμῶν unus ex uobis	
θέλει; πλῦνον uis? laua	ἄρτον κλάσῃ. panem frangat.	
ποτήριον. κέρασόν calicem. misce	κλάσον ψωμούς. frange quadras.	
μοι θερμόν, mihi calidum,	δειπνήκατε. πάντως cenate. pro-	45
20 μὴ ζεστόν μῆτε non feruens neque	fecto	
χλιαρόν, ἀλλὰ tepidum, sed	ἐκείνος ἀξιός ille dignus	
συγκεραστόν. βάλε temperatum.	ἐστι παρ' ἡμῖν est apud nos	
mitte	δειπνήσαι. δὸς cenare. da	
νεαρόν. πρόσθεσ recentem. adice	ταρίχιον, τριχίους, salsum, sardinas,	
ἄκρατον. τί κτήκατε; merum. quid	λόβια, ὄρμενον lobia, cyma	50
statis?	μετὰ γάρου, cum liquamine,	
25 καθέζεσθε. ἐὰν sedete. si	γογγυλωτόν, rapatum,	
θέλετε, ἀναπέσωμεν. uultis, discum-	ὄρην ὀπτήν, gallinam assam,	
bamus.	ψιλήπλευρα offas	
ποῦ κελεύεις; ubi iubes?	διὰ ζωμόν, iuscellatas,	55

1. παῖδες, δότε et filii date *cod. Paris.* | huic *cod. Paris.* huc *B. Rhen.* || 3. bis-selaum *cod. Paris.* || 6. ἐτήκει *cod. Eins. 2, B. Rhen.* || 12. τίς τί θέλει *B. Rhen.* ὅ τι ἂν τις θέλει *cod. Paris.* | quid quis *Hauptius* || 20. μὴδὲ *Hauptius* || 26. θέλητε *Hauptius* || 29. ἀναπέσετε et discumbite *cod. Paris.* || 32. χειρόμακτον *cod. Paris.* χειρομάγιον *cod. Eins. 1 et 2, B. Rhen.* || 33. 34. idē ei | εἰ δὲ *cod. Paris.* || 34. num pro si *B. Rhen.* | habeas *idem* || 40. κίχλας *cod. Eins. 1 et 2, B. Rhen.* | γαλίκρεας *om. cod. Paris.* | glandulas *om. cod. Paris.* || 41. θρικάδας *cod. Paris.* | lactucam *cod. Paris.* || 44. τόμους χομούς *cod. Eins. 1* || 49. ταρίχον *cod. Paris.* | τραχίους *cod. Paris.* τριχίδας *Vulcanius.* τριχίτας *Hauptius* || 50. ὄρμηνον vel ὄρμηνον *cod. Eins. 1 et 2, B. Rhen.* ὄρνηθον *cod. Paris.* || 50. 51. lobia auem liquamen *cod. Paris.* || 52. raparum *cod. Paris.* || 54. ψιλήπλευρα *om. cod. Paris.* ||

τεμάχια, δέλφακα copadia,	por-	διὰ τί οὐ πίνεις; ut quid non
cellum		bibis?
ὄπτόν . θές τὸν assum . pone		πίε, κύριε . bibe, domine .
δίσκον μετὰ τρωξίμων, discum cum		ἤτησα καὶ οὐδεὶς petiui et nullus
escariis,		μοι δέδωκεν . mihi dedit .
ῥαφάνους, radices,		δοῦς ἡμῖν da nobis
5 ἡδύοσμον, mentam,		γλυκέα πλακοῦντα . dulcem placen-
ἐλαίας λευκάς oliuas albas		tam .
καὶ τυρόν et caseum		ἄρκεῖ ἡμῖν . sufficit nobis .
νεαρόπαστον, prosalsum,		ἄγωμεν λοιπόν . eamus iam .
οἶδνα, μύκητας . tubera, fungos .		ἄψον λαμπάδα . accende faculam .
10 τοῖς ὑπηρετήσασιν ministrantibus		λαβέ . καλῶς sume . bene
δοῦτε δειπνήσασιν date cenare		ἡμᾶς εἶχες . nos habuisti .
καὶ τῷ μαγεῖρι et coco		παιδίον, ἐλθέ, puer, ueni,
καὶ τραγήματα, et bellaria,		κύλλεσον ταῦτα . collige haec .
ὅτι καλῶς quia bene		πάντα τοῖς ἰδίοις omnia suis
15 ὑπηρετήσασιν . δοῦτε ministrauit . date		τόποις ἀπόθου locis reponere
ὔδωρ εἰς χεῖρας . aquam ad manus .		ἐπιμελῶς . στρώσον diligenter . sterne
κατάμαζον exterge		τὴν κλίνην . lectum .
τὴν τράπεζαν . mensam .		ἐστρώσαμεν . καὶ strauimus . et
πρόσφατον δὸς recentem da		δι' αὐτὸ κκληρόν ob ipsum durum
20 ἀπλοπότην . δὸς phialam . da		ἔστιν; ἐξετινάξαμεν est? excussi-
ἄκρατον . κέρασον merum . misce		mus
θερμόν εἰς τὸ calidum in		καὶ προσκεφάλαιον et puluillum
μεῖζον . εἰς τὸ maius . in		ἐμαλάξαμεν . molliuimus .
μικρόν ἡδέως . paruum libenter .		ἐπειδὴ γὰρ quia enim
25 ἐλπίζω γὰρ spero enim		ὀκνηρῶς ἢ segniter quae
ἄλλην ἰδεῖν . aliam uidere .		ἀναγκαῖά εἰσιν, necessaria sunt,
ἐὰν ἐπιτρέψης, si permittas,		μηδεὶς ἕξω nemo extra
προπίνω σοι . propino tibi .		διανυκτερεύη pernoctet
καλῶς . λαμβάνω bene . accipio		ἢ ἐξέλθῃ . aut exeat .
30 ἀπὸ σοῦ ἡδέως . a te libenter .		ἐὰν τινος si cuius

3. scariis *B. Rhenanus* || 6. oleas *cod. Paris.* || 8. νεόπαστον *cod. Paris.*
 νεόπηκτον *Hauptius* | recentem *cod. Paris.* || 9. οἶτνα *cod. Paris.* || 11. date om.
cod. Eins. 1 | detis *cod. Paris.* || 21. mere *cod. Paris.* || 24. ἀκτένωσ *cod. Paris.* ||
 31. et *cod. Paris.* || 36. γλυκὸν *Boucherius* | glicia placintia *cod. Monac.* || 40. ἔλαβες
cod. Paris. || 43. 44. πάντα ταῦτα et ista omnia haec *cod. Paris.* | haec] ista *cod.*
Eins. 1 || 50. ἐξετινάξαμεν *cod. Eins. 1 et 2, B. Rhenanus* || 51. et *cod. Monac.*
 et *Paris.* etiam *cod. Eins. 1 et 2* || 52. molliuimus *cod. Eins. 1.* uoluimus *cod.*
Paris. || 54. οὐκ ὀκνηρῶς *cod. Paris.* | segniter *cod. Eins. 1, B. Rhenanus.* leuiter
cod. Paris. || 55. lacuna esse videtur: ἐποίησαμεν fecimus *add. cod. Paris.*
 διανυκτερεύῃ *Hauptius* ||

- φωνῆς ἀκούω, uocem audiero,
οὐ συγχωρήσω . non paream .
ἀναλάβετε ὑμᾶς, recipite uos,
κοιμᾶσθε, quiescite,
5 καὶ ἀλεκτροφωνίᾳ et gallicinio
με ἐξυπνήσατε, me excitare,
ἴνα ἐκδράμω . ut excurram .
- Ῥ] πίναξ τοῦ παρόντος λεξικοῦ tabula
praesentis dictionarii
τοῦ περὶ διαφορῶν ὀνομάτων de
diuersis nominibus
10 I θεῶν ὀνόματα deorum nomina
II περὶ τῶν ἐν τῷ ἄδῃ de iis quae
in inferno
III περὶ θεοσεβείας de religione
IIIΙ περὶ ναῶν ἱερῶν de aedibus sacris
V περὶ θυσιῶν de sacrificiis
15 VI περὶ ἑορτῶν de diebus festis
VII ὄσα ἐν θεάτρῳ quae in theatro
VIII ὄσα ἐν σταδίῳ quae in stadio
VIIIΙ ὄσα ἐν ἀμφιθεάτρῳ quae in
amphitheatro
X ὄσα ἐν ἵπποδρομίῳ quae in circo
20 XI περὶ τῶν ἐν οὐρανῷ de iis quae
in caelo
XII περὶ τῶν οὐρανίων ἄστρων de
caelestibus signis
XIII περὶ τῶν δώδεκα ζωδίων de
duodecim signis
XIIIΙ περὶ ἀστέρων de stellis
XV περὶ χρόνων de temporibus
25 XVI μῆνες Ἑλληνῶν menses Grae-
corum
XVII μῆνες Ἀθηναίων menses Athe-
niensium
XVIII μῆνες Αἰγυπτίων menses
Aegyptiorum
- XIX μῆνες Ἑβραίων menses Hebrae-
orum
XX μῆνες Ῥωμαίων menses Roma-
norum
XXI περὶ τῶν ἡμερῶν de diebus 30
XXII περὶ τῶν στοιχείων de ele- [156Ὶ]
mentis
XXIII περὶ τῶν ἀνέμων de uentis
XXIIIΙ περὶ θαλασσῶν de maribus
XXV περὶ τῶν γλυκῶν ὑδάτων de
aquis dulcibus
XXVI περὶ ἀνθρωπίνων μελῶν de 35
humanis membris
XXVII περὶ τῶν ἡλικιῶν de aetatibus
XXVIII περὶ τρόπων ἀνθρωπίνων de
moribus humanis
XXIX περὶ φύσεως ἀνθρωπίνης de
natura humana
XXX περὶ γάμου de nuptiis
XXXI περὶ συγγενείας de cognatione 40
XXXII περὶ βρωμάτων de escis
XXXIII περὶ ποτῶν de potibus po-
tionibus
XXXIIIΙ περὶ κρέατος de carne
XXXV περὶ δευτέρας τραπέζης de
secunda mensa
XXXVI περὶ ἰχθύων de piscibus 45
XXXVII περὶ πετεινῶν de uolati-
libus
XXXVIII περὶ τῶν τετραπόδων de
quadrupedibus
XXXIX περὶ κυνηγίας de uena-
tione
XL περὶ ἐρπετῶν καὶ κωλήκων de
serpentibus et uermibus
XLI περὶ ἀγροικίας de rusticatione 50
XLII περὶ ἐργαλείων de ferramentis
XLIII περὶ δένδρων de arboribus [157]

3. ἡμᾶς *cod. Paris. et Eins. 2, B. Rhenanus* || 6. *me om. cod. Paris.* ||
21. οὐρανῶν *cod.* || 46. πετεινῶν *cod.* ||

XLIII	περὶ ἀμπέλων καὶ τρυγῆτου de uinea et uindemia	οἱ θεοὶ κατοικίδιοι lares, genii οἱ θεοὶ πατρῶιοι penates
XLV	περὶ τῶν λαχάνων de oleribus	οἱ θεοὶ θαλάσσιοι dii marini
XLVI	περὶ ἀνθέων de floribus	ὁ ἡμίθεος semideus, indigenes
XLVII	περὶ ὀσπρίων de leguminibus	ὁ Κρόνος μέγιστος Saturnus pater
XLVIII	περὶ πόλεως καὶ ἰδίων αὐτῆς de ciuitate et proprietatibus eius	ὁ Ζεὺς Iuppiter ὁ Ποσειδῶν Neptunus
XLIX	περὶ οἰκήσεως de habitatione	ὁ Πλούτων Pluto, Diespiter, Ditis
L	περὶ ἐνδομενίας de supellectili	ὁ Ἡρακλῆς Hercules
LI	περὶ σκευῶν καὶ ὀστρακίνων de uasibus et fictilibus	ὁ Ἡφαιστος Vulcanus ὁ Ἀπόλλων Apollo
LII	περὶ τεχνιτῶν de orificibus	ὁ Ἔρως Amor
10 LIII	περὶ ἱματίων de uestimentis	ὁ Διόνυκος Liber pater
LIII	περὶ σκυτίων de scortibus de rebus ex corio factis	ὁ Ἑρμῆς Mercurius ὁ Σάραπις Serapis
LV	περὶ ἀρωμάτων de odoribus	ὁ Ἀσκληπιός Aesculapius
LVI	περὶ πλούτου de diuitiis	ὁ Ἄρης Mars
LVII	περὶ πολιτείας de ciuilitate re publica	ὁ Ἐνυάλιος Quirinus ὁ Ἀδωνις Adonis
15 LVIII	περὶ ἀρχόντων de magistratibus	οἱ Διόσκουροι Castor et Pollux ὁ Παλαίμων Portunus
LIV	περὶ νόμων de legibus	ὁ Καρποφόρος Frugifer
LX	περὶ γραμματοδιδασκαλείου de ludo litterarum	ὁ Ὑμέναιος Hymenaeus ὁ Ἐφιάλτης Incubus, Succubus
LXI	περὶ τοῦ ἀληθινοῦ θεοῦ de uero deo	ὁ Σίλβανος Siluanus ὁ Σάτυροι Satyri
LXII	περὶ τῶν ἀγγέλων de angelis	τὸ Θέσφατον Fatum
20 LXIII	περὶ τῆς ψυχῆς καὶ δυνάμεων αὐτῆς de anima et uirtutibus eius	τὸ Θεμιτόν, ἡ θέμις, Fas ὁ Πάν Pan ὁ Σειληνός Silenus
[157 ^u]	ὀνόματα θεῶν nomina deorum	ἡ Ἥρα βασιλίς Iuno regina
	οἱ θεοὶ ἀθάνατοι dii immortales	ἡ Ἀθηνᾶ Minerva
	οἱ θεοὶ ἴλεψ dii propitii	Λητώ Latona
	οἱ θεοὶ οὐράνιοι dii caelestes	Ἄρτεμις Diana
25	οἱ θεοὶ μέγιστοι dii maximi	Ἦρα Opis
	οἱ θεοὶ ὑψιστοὶ dii summi	Εἰλείθια Lucina
	οἱ θεοὶ κύδιστοι dii gloriosissimi	Οὐρανία Urania, caelestis
	οἱ θεοὶ ἐπίγειοι dii terrestres	Ἀφροδίτη Venus
	οἱ θεοὶ ὑπόγειοι ἢ καταχθόνιοι manes	Δημήτρα Ceres

8. ὀστρακίων *cod.* || 11. σκυτιῶν *cod.* || 17. γραμματος διδασκαλου *cod.* || 65. Εἰλήθια *cod.* || 68. Δημήτηρ *corr. eadem m.* ||

Νομία Pales	ἡ Λάχεσις Lachesis
Περσεφόνη Proserpina	ἡ Ἄτροπος Atropos
Κυβέλη Cybele	αἱ Ὀργαί Irae, Furiae
μήτηρ θεῶν mater deorum	ἡ Τιτσιφόνη Tessiphone
5 Γαῖα Tellus	ἡ Ἀληκτώ Allecto
Χθῶν Terra	ἡ Μέγαιρα Megaera
Ἐνυῶ μήτηρ Ἄρεως Bellona mater Martis	ὁ Ἀχέρων Acheron
Τύχη Fortuna	ἡ Στύξ Styx
Σεμέλη Semele	ὁ Πυριφλεγέθων Phlegeton
	ὁ Κωκυτός Cocytus
	ὁ Χάρων Charon, Orcus
9 ^r] Περὶ τῶν ἐν τῷ Ἄιδῃ de iis quae in inferno	ὁ Κέρβερος Cerberus
	ὁ Μίνως Minos
[11 ὁ Ἄιδης Infernus	ὁ Αἰακός Aeacus
τὸ Εὐορνον Auernus	αἱ Φροντίδες Curae, Vltrices
4 ἡ Ἄβυσσος Abyssus	ἡ Νόκος Morbus
τὸ Βάραθρον Barathrum	τὸ Γῆρας Senium
15 ἡ Γέεννα Geenna	ὁ Φόβος Metus
ὁ Ἐρεβος Erebus	ὁ Λοιμός Pestis
ὁ Τάρταρος Tartarus	ὁ Λιμός Fames
50 τὸ Ἠλύσιον πεδῖον Elysium campus	ἡ Στέρησις Egestas
ὁ Δαίμων Genius, Daemon	ὁ Κόπος καὶ Πόνος Labor
20 ὁ Διάβολος Calumniator, Diabolus	ὁ Ὕπνος Somnus
ὁ Βελίαρ Beliar	ὁ Θάνατος Mors
οἱ Δαίμονες καταχθόνιοι Manes	τὸ Μῖκος Odium
65 τὸ Προσωπεῖα Laruae	ἡ Λήθη Oblitio
αἱ Λάμιαι Lamiae	ἡ Δειλία Pauor
25 ὁ Κένταυρος Centaurus	
ἡ Σκύλλα Scylla	III περὶ θεοσεβείας de religione
ἡ Γοργώ Gorgon	ἡ θεοσεβεία religio
60 ἡ Ἄρπυια Harpyia	θεοφιλῆς religiosus
αἱ Εὐμενίδες Eumenides, Furiae	ἡ θρησκεία superstitio, religio, ritus
[11 30 αἱ Ναΐδες Naiades	ὁ ἱερεὺς sacerdos
αἱ Ἐρινυές Eriniae	ὁ ἱερεὺς καίσαρος flamineus, salius, flamen
65 59 ^u] αἱ Ἀραὶ Dirae	ὁ ἱερεὺς ἐπὶ σπονδῆς fetialis
αἱ Μοῖραι, αἱ Κῆρες Parcae	ὁ ἱερολόητος fanaticus
35 ἡ Κλωθὴ Clotho	

22. καταχθόνιοι *cod.* || 50. φραντίδες *codex* || 67. ἱεραεὺς *cod.* || 68. καὶ
ερος *cod.* ||

ὁ ἰέραΞ dialis, salius, accipiter avis	τὸ ἀγνευτήριον sacrarium
ὁ ἱεροφύλαΞ aedituus	ὁ βωμός ara
ὁ νεωκόρος aedilis templi	τὸ θυσιαστήριον sanctuarium
ὁ ἀγορανόμος aedilicius, aedilis	τὸ ὄσιον castum, sanctum, pium
ὁ ἐπιστάσιος stator, in aede iouis statoris	τὸ θεῖον sacrum, sanctum, numen
ὁ μάντις divinator	τὸ ἄδυτον adytum
ὁ ἐπλαγχνόσκοπος ariolus	ὁ ἄδυτος secretus, interior
ὁ ὄνειροκρίτης coniector	τὸ σπήλαιον antrum
ὁ οἰωνοκόπος augur	τὸ ἄλκος lucus
ὁ θυοκόπος aruspex	τὸ ἱερὸν τὸ ἐν ἄλκει fanum
ἡ ὄρνεοσκοπία augurium	τὸ ἱερὸν πανός lupercal
τὸ οἰωνόν omen	αἱ δῶδες tetae
οἰωνίζομαι ominor, auspicor	οἱ ἵππεῖς equestres
προμηνύω praenuntio, praesago	τὰ ἀναθήματα insignia
[161 ^r] τὸ χρηστήριον oraculum	ὁ κόσμος ornamentum
οἱ χρησμοί sortes, responsa	αἱ ἀναγραφαί tituli
ὁ χρησμοδότης sortilegus	αἱ ζωγραφαί picturae
ὁ κλήρος sors	τὰ θρόνια sedilia
τὸ θέσπιμα oraculum, scitum	τὰ δῶρα dona
θεσπιωδεῖ ὁ θεός respondet deus	τὸ σκήπτρον sceptrum
οἱ θρησκευταί cultores	ἡ ἀσπίς clipeus
οἱ μύσται sacrati	τὰ ξόανα sigilla
ὁ θεόληπτος numine captus	τὸ ξόανον τῆς Ἀθηνᾶς palladium
ὁ ἐνθουσιῶν, ὁ ἐντεθουσιασμένος lymphatus, numine captus	τὰ ἀγάλματα simulacra
ἐνθουσιῶ, θειάζω lymphor, insanio	αἱ εἰκόνες imagines
ἡ θεία δωρεά indulgentiae	οἱ ἀνδριάντες statuae humanae
βασκαίνω fascino, inuideo, liueo	τὰ ἀνδριάντια statunculae
ἀβάσκαντος infascinabilis	αἱ λαμπάδες faculae
[161 ^v] IIII περὶ ναῶν ἱερῶν de aedibus sacris	τὰ κύμβαλα cymbala
ὁ ναὸς ἱερός aedes sacra	ἡ κύριγΞ fistula
τὸ ναϊκάριον aedicula, sacellum	οἱ αὐλοὶ tibiae
τὸ ἴδρυμα καὶ καθίδρυμα delubrum	ἡ σύνοδος conuentus
ἴδρῳ loco, colloco	v περὶ θυσιῶν de sacrificiis
τὸ ἱερὸν fanum	ἡ θυσία sacrificium
τὸ πρόναον antetemplum	τὸ θῶμα hostia, uictima
	ἐπιθύω incendio
	ὁ ἐπιθύτης incensor
	ὁ ἐρυσίπελας ignis sacer

1. cf. II p. 331, 10 et 15 || 62. ἀνδριάντια cod. ||

ἡ βοοθυσία immolatio	τὰ ἐλευθέρια liberalia
καλλιερώ immolo, uictimo	τὰ διονύσου μυστήρια bacchi orgia
ὁ μοχοθύτης uictimator	τὰ λύκεια lupercalia
τὰ σπλάγχνα exta	τὰ θεσμοφόρια, τὰ θαλύσια ἀπὸ τοῦ θάλλω, τὰ δημητρια cerealia
ἡ προσφορά oblatio	τὰ ὀροθέσια terminalia
τὸ πέμμα mola	τὰ νεκύσια, τὰ νεκρώσιμα parentalia
ἡ Ζειά far, mola, ador	τὰ ποσειδῶνια neptunalia
ὁ μελιτηρός, τὰ πόπανα liba plu- raliter tantum	τὰ ἀπολλινάρια apollinaria
τὰ ἐπιχύματα libamina	τὰ σεράπεια isia
ἡ ἀποθέσις consecratio	τὰ ἀφροδίσια ueneralia
ὁ καθαρμός lustratio, expiatio	οἱ τρυγήσιμοι uindemiales
αἱ λιταί preces	ὁ γενέθλιος natalis
ἡ ἱκεσία supplicatio	ἡ ἀγορά nundinae
ἡ εὐχή uotum	τὸ τηβεννοφόριον tegesforium
[15] ἡ προσευχή oratio	ἡ πωγωνοκουρία barbitoria
τὰ καθάρματα purgamenta	τὰ ἰοχια pardia
[3 ^r] ἡ κάθαρσις repurgium, purgatio	τὰ μελησια didima
ὁ καθαρτικός lustralis	τὰ σκαδιφορία alutaria
τὸ θυμίαμα, ὁ λίβανος καὶ λιβα- νωτός incensum, tus	ἡ εὐωχία epulatio
τὸ θυμιατήριον turibulum, acerra	τὸ συμπόσιον conuiuium
τὰ καπνίσματα suffimenta	ὁ δεῖπνος δημόσιος cena publica
θυμιῶ suffio, adoleo	ἡ παρασκευή cena pura
[60]	VII δσα ἐν θεάτρῳ quae in theatro [164 ^v
[63 ^v] VI περὶ ἑορτῶν de diebus festis	τὸ θέατρον theatrum
ἑορτή festum	τὰ παίγνια ludi
ἡ πανηγυρική celebritas	τὸ θέαμα spectaculum
αἱ ἀργαί feriae, uacationes, cessa- tiones	αἱ θεωρίαί spectacles
τὰ κρόνια saturnalia	τὰ θέατρα spectatores
τὰ Ὀλύμπια olympia	παραπετάσματα aulaeae
τὰ Πύθια	θυμέλη scaena
[11] τὰ νέμεια	θυμελικός scaenicus, histrio
τὰ Ἴσθμια	ἄσται, αὐληταί cantores
τὰ παναθήναια quinquatrus, miner- ualia	μίμοι mimi
τὰ διονύσια bacchanalia	κῆρυΞ praeco
	καλιπτικῆς tubicen
	κιθαρωδός citharoedus

8. cf. II p. 367, 10 et 413, 36 || 39. νεκυσία cod. || 49. cf. p. 171, 55 ||
50. cf. p. 171, 56 || 51. cf. p. 171, 57 || 54. οἱ δημόσιος cod. cf. p. 172, 4 ||

χοραύλης choraules	IX ὄσα ἐν ἀμφιθεάτρῳ quae in amphitheatro
μεσόχορος mesochorus	ἡ φιλοτιμία munus
αὐλητής symphoniacus, tibicen	ὁ φιλότιμος editor muneris
κερατοπωλλοὶ cornicen	τὸ περιβόητον famosum
5 ὕδραυλης organarius	οἱ τόποι loca
οἱ ὕδραυλοι organii	ἡ πύλη porta
[165 ^r] ὁμηρισταὶ homeristae	οἱ βαθμοὶ gradus
κωμῳδός comoedus	αἱ ἔξοδοι uomitoria
τραγῳδός tragoedus	ὁ κύαθος cyathus, cotula
10 τὰ πρόσωπα personae	ἡ ψηφοφορία suffragium
πορκικτῆς pantomimus	ἡ ἄμμος harena
ὄψιοπαίκτης, παροφθαλμικτῆς praestigiator	οἱ παράβολοι harenarii
νευροβάτης, χοινοβάτης funiambululus	οἱ κυνηγοὶ uenatores
30 σφαιροπαίκτης pilarius	ἡ Ζιβύνη uenabulum
15 ποδοπόφοι podarii	ὁ θηριομάχος bestiarius, uenator
	ὁ δικτυοῦχος retiarius
	ὁ ἀκόλουθος secutor
[165 ^v] VIII ὄσα ἐν σταδίῳ quae in stadio	οἱ μονομάχοι gladiatores
ἡ τιμὴ honor	οἱ πηδηταί, οἱ ἄλματισταὶ salitores
τὸ ἔπαθλον praemium	οἱ προκληταὶ prouocatores
τὸ βραβεῖον brauium, palma	οἱ ῥαβδοῦχοι lictores
20 ὁ στέφανος corona	ὁ δήμιος carnifex
ὁ ἀγών certamen	ὁ κατάδικος damnaticius
ἡ ἔρις contentio	ὁ δενδροβάτης arborarius
ὁ ἀθλητής athleta	οἱ θερισταὶ messoris
ὁ πύκτης pugil	αἱ πυγμαί pugna
25 οἱ δρομεῖς cursores	ἡ περικεφαλαία galea
οἱ παλαισταὶ pancratiastae	ὁ λόφος crista
οἱ ἀγωνισταὶ certatores	ἡ σιδηρὰ ferrea
οἱ δικκευταὶ	
συνδρομὴ concursio	X ὄσα ἐν ἵπποδρομίῳ quae in circo
30 σύγκρισις comparatio	ὁ ἵπποδρομος circus
σύμβλημα commissio	αἱ ἵπποδρομίαι circenses ludi
ἡ βαλβίς	αἱ νικηταὶ uictores
ὁ καμπτός, ἡ νύσσα, ὁ καμπτήρ carceres	οἱ καμπτήρες carceres, metae
	ἡ νύσσα meta, calx

3. αὐλητής *cod.* || 4. *cf. p. 172, 47. scr.* κεράταυλης || 5. ὕδραυλικτῆς *cod.* || 11. *cf. p. 172, 56* || 12. *cf. p. 172, 42* || 15. *cf. p. 172, 55* || 33. κομπτος *cod.* | νουουσα *cod.* || 42. cotulla *cod.* || 43. ψηφοφορία *cod.* || 53. *cf. p. 173, 33* ||

ὁ ὕδροχόος canalis	τὸ ἄστρον signum, astrum, sidus
ὁ ὀβελίσκος obeliseus	ὁ γαλαξίας galaxias
ὁ τέθριππος quadriga	ὁ Κηφεύς Cepheus
ἡ ξυνωρίς biga	ὁ ἀρκτοφύλαξ, ὁ βούτης bootes
5 οἱ Ζεῦξίπποι iunctores	ὁ στέφανος corona
ἡ θύρα ianua	ὁ Ἡρακλῆς Hercules
τὸ ἄρμα cursus	ἡ λύρα fidicula, lyra
ἡνία retinaculum, habena	ὁ ὄλωρ olor
ὁ ἡνίοχος auriga	ἡ Κακσιόπεια Cassiopea
10 ὁ κημός camus	ὁ Περσεύς Perseus
ὁ χαλινός frenum	ὁ ἡνίοχος auriga, heniochus
ὁ ἱμάς lorum	ὁ οἰςτός sagitta
ἡ μάστιξ flagellum	ὁ ἀετός aquila
ὁ δρόμος cursus	ὁ δελφίν delphinus
15 ὁ ἵππότης καὶ ἵππεύς eques	ἡ Ἄνδρομέδα Andromeda
οἱ σπουδασταὶ fautores	ἡ ἑλλός haedus
	ἡ πίστριξ pistrix
[37 ^v] XI περὶ τῶν ἐν οὐρανῷ de iis quae in caelo	ὁ Ὠρίων Orion
ὁ οὐρανός caelum	ὁ Ἡριδανός Eridanus
ὁ οὐράνιος caelestis	ὁ λαγωός lepus
20 ὁ Ὀλυμπος olympus	ὁ κύων canis, syrius
[1] ἡ σφαῖρα sphaera	ὁ ἄργος argo
ὁ κύκλος circulus	ἡ ὕδρα hydra
ὁ στρογγύλος rotundus	ὁ Χείρων Chiron
ὁ πόλος polus	ἡ ἄρκτος ursa
25 ἡ ἀνατολή ortus	τὸ θυσιαστήριον ara
ὁ ὑπερίων oriens	ὁ ἀρκτοῦρος arcturus
ἡ δύσις occasus	αἱ πλειάδες pliaades, uergiliae
ἡ μεσημβρία meridies	ὁ δράκων draco
ὁ ἄρκτος septentrio	ὁ ὀκός uffa
30 ὁ ἄξων axis	αἱ ὑάδες hyades
ὁ πολὺς κύκλος orbis	XIII περὶ τῶν δώδεκα ζωδίων de duodecim signis
ὁ κόσμος mundus	ὁ κριός aries
ἡ οἰκουμένη orbis terrae	ὁ ταῦρος taurus
34 τὸ στερέωμα firmamentum	οἱ δίδυμοι gemini
78 ^r] XII περὶ τῶν οὐρανίων ἄστρον de signis caelestibus	ὁ καρκίνος cancer
	ὁ λέων leo

1. ὕδροχος *cod.* || 37. galaxia *cod.* || 51. ἔλτος cetus *cod.* || 65. *cf. p. 170, 8* || Corp. gloss. lat. tom. III.

ή παρθένος uirgo	πενταετής quinquennialis
ό Ζυγός libra	τά ὀλύμπια olympia
ό σκορπίος scorpio	ό ἐνιαυτός annus
ό τοξότης sagittarius	τό νέον ἔτος nouus annus
[179 ^a] ό αἰγόκερως capricornus	ἐνιαύσιος annuus
6 ό ὕδροχόος aquarius	ό χειμών hiems
οἱ ἰχθύες pisces	ή τροπή χειμερινή bruma
ΧΙΙΙΙ περί ἀστέρων de stellis	τό ἔαρ uer
ό ἀστήρ stella	ἔαρινός uernus
10 ό πλανήτης, ό πλάνης planeta	τό θέρος aestas
ό ἀπλανής stella fixa	τό φθινόπωρον, τό μετόπωρον au-
ό κύριος syrius	tumnus
ό κομήτης cometa	ή ἰσημερία, τό ἰσημέριον aequa dies,
ό Κρόνος Saturnus	nos aequinoctium
5 ό Ζεύς Iuppiter	ή ἰσημερία ἔαρινή aequinoctium uer-
ό Ἄρης Mars	nale
ό Ἥλιος Sol	ή ἰσημερία φθινοπωρινή aequinoct-
ό Ἑρμῆς Mercurius	tium autumnale
ή Ἄφροδίτη Venus	ή θερινή τροπή solstitium
20 ή Cελήνη Luna	ή νεομηνία noua luna · i · initium
ό Φωσφόρος	mensis
ό Ἑωσφόρος, Ἑσπερος Lucifer	ΧVI μήνες Ἑλλήνων menses Grae-
ή ἐμηνιαία cελήνη menstruosa luna	corum
ἔμμηνα menstrua	ό δυστρος martius
[189 ^a] ΧV περί χρόνου de temporibus	Ξανθικός aprilis
26 ό χρόνος tempus	ἀρτεμείσιος maius
ό αἰών aeuum, saeculum	δευσιος iunius
ό αἰώνιος aeternus	πανεμος iulius
ή αἰωνιότης aeternitas, diuturnitas	λωος augustus
30 αἰεί semper	γορπιαίος september
πάλαι καὶ ἐκ πολλοῦ iamdudum	υπερβερεταίος october
ό ἀείδιος perennis, perpetuus, sem-	δίος nouember
piternus	ἀπηλλαίος december
τό ἀείδιον sempiternum, perpetuum	ἀυθηναίος ianuarius
ή ἀειδιότης perpetuitas, perennitas,	περιτιος februiarius
cyclas	ΧVII μήνες Ἀθηναίων menses Athe-
35 ή Ἰνδικτος, ή ἰνδικτυῶν indicio	niensium
ή πενταετηρίκlustrum, quinquennium	ό γαμηλιών martius

54—65. graeca nomina reliqui ut inueni, item p. 243, 13—24, 39—63.

ἀνθεστηριών aprilis	τοβί
ἐλαφηβολιών maius	χωίχ
μουνοχιών iunius	φαμενώθ
θαργηλιών iulius	φαρμονθί
5 σκιρροφοριών augustus	μενωά
ἐκατομβαιών september	Ζωρυχ
μεταγειτιών october	ἐπιφί
ἵπποδρομιών nouember	μεσωρί
πυανειών december	θωθ
10 μαιμακτηριών ianuarius	φωφί
ποσειδεών februiarius	αθήρ
ΧVIII μήνες Ἑβραίων menses He-	χοιάχ
braeorum	ΧΧΙ μήνες Ἀσιανῶν καὶ Βιθυνίων
ο ἰάρ martius	menses Asianorum et Bithyni-
νησαν aprilis	corum
15 κιεθονάν maius	ό διοσύσιος september
[50, 81 ^r] θαμνί iunius	ήράκλειος october
ἄβ iulius	δίος nouember
ἐλουλ augustus	μενδικης december
θερσί september	55 όρατιος ianuarius
20 μουρκονάν october	περιτης februiarius
χακαλευ nouember	ἀρήσιος martius
τηθηθ τηβήθ december	ἀφροδίσιος aprilis
καβάθ ianuarius	δημητριος maius
ἄδάρ februiarius	91 ήλιος iunius
25 ΧΙΧ μήνες Ῥωμαίων menses romanc	έρμαίος iulius
rum	μητρώος augustus
ἰανουάριος ianuarius	Caппadoces menses a XII signis ac-
φερουάριος februiarius	cipiunt
μάρτιος martius	ΧΧ περί τῶν ἡμερῶν de diebus
ἀπρίλλιος aprilis	65 ή ἡμέρα dies
30 μάσιος maius	αἱ καλάνδαι kalendae
[18] ἰούσιος iunius	αἱ νόνναι nonae
ἰούλιος iulius	αἱ εἰδοί idus
αὔγουστος augustus	ή ἔβδομάς hebdomada
σεπτέμβριος september	70 αἱ ἑορτάσιμοι ἡμέραι festus dies,
35 ὀκτώβριος october	festi dies
νοεόβριος nouember	ή ἐπιτηδεία ἡμέρα nefastus dies,
δεκέμβριος december	fastus dies
[181 ^a] ΧΧ μήνες Αἰγυπτίων menses Aegyptiorum	αἱ ἀναπόφαντοι ἡμέραι nefasti dies

αἱ ἀγοραῖαι ἡμέραι <i>nundinae</i>	τὸ στοιχεῖον <i>elementum</i>	
αἱ ἐπακταὶ ἡμέραι <i>epactales dies</i>	τὸ πῦρ <i>ignis</i>	35
αἱ κρίσιμοι ἡμέραι <i>critici dies</i>	ὁ ἀήρ <i>aer</i>	
αἱ σπονδιοφόροι <i>fetiales</i>	τὸ ὕδωρ <i>aqua</i>	
5 ἡ νύξ <i>nox</i>	ἡ γῆ <i>terra</i>	
ἡ ὥρα <i>hora</i>	ξηρός, ἄνικμος <i>siccus</i>	
[182 ^u] ἡ ῥοπή <i>momentum</i>	ὕγρὸς <i>humidus</i>	40
ὁ ὄρθρος <i>diluculum, matutinum,</i> <i>ante lucem</i>	ἡ ἱκμάς, ἡ νοτία <i>humor</i>	
ἡ ἠώς <i>aurora</i>	ἡ ἱκμασία <i>uligo, humor</i>	
10 ἡ αὐγή <i>iubar, lux, splendor</i>	ἡ ἀχλύς <i>nebula</i>	
ἡ ἀνατολή <i>ortus, proprie solis</i>	ἡ νεφέλη, τὸ νέφος <i>nubes</i>	[11
ἡ πρωή <i>mane</i>	ἐπινέφελον <i>nubilum</i>	45
πρωινόν <i>matutinum</i>	ἡ κιά <i>umbra</i>	
ἡ ἐσπέρα <i>vespera</i>	ὁ γνόφος, ἡ ὀμίχλη, ἡ ἀβόλη <i>caligo</i>	
15 ἡ φάνσις καὶ δείλη, ἡ ὀψία ὥρα <i>crepusculum</i>	τὸ σκότος <i>tenebra</i>	
ὄψιμος <i>tardus, serus</i>	ἡ εὐδία <i>serenum, sudum</i>	
ὄλυκὸφωτος <i>diluculum, crepusculum</i>	εὐδῖος <i>serenus</i>	50
ἡ σκοτία καὶ τὸ σκότος <i>tenebra</i>	ἡ γαλήνη <i>tranquillum</i>	
ἡ ἀλεκτροφωνία, τὸ ἀλεκτορο- φώνιον <i>gallicinium</i>	ἡ δρόκος <i>ros</i>	
20 ἡ ἠσυχία <i>eonticinium</i>	δροσερός <i>roscidus</i>	
ἡ ἀγρυπνία <i>uigilia, lucubratio, ex-</i> <i>cubiium, prouigilium, insomnia,</i> <i>excubiiae</i>	δροσιζει, ψεκάζει <i>rorat</i>	
τὸ πληροεῆληνον <i>plenilunium</i>	αἱ ψεκάδες, οἱ σταλαγμοί, οἱ στα- γόνες, οἱ θρόμβοι <i>guttae, stillae,</i> <i>stillicidia</i>	55
ἔωθεν, πρωί <i>matutino, antelucem</i>	ἡ πομφόλυξ <i>bulla aquae</i>	
αὔριον <i>cras</i>	ῥαίνομαι, ῥαντίζω <i>aspergo</i>	
25 χθές καὶ ἐχθές <i>heri</i>	βρέχει <i>pluit</i>	[15
[182 ^r] σήμερον <i>hodie</i>	ὕω <i>pluo</i>	
νῦν <i>nunc</i>	ἡ βροχή καὶ ὁ ὑετός <i>pluuia</i>	60
πάλαι καὶ ἐκ πολλοῦ <i>iamdudum</i>	ὁ ὄμβρος <i>nimbus</i>	
ἄρτι, νεωστί, νέον <i>nuper, nouiter</i>	ἡ ἐπιομβρία <i>imber</i>	
30 ποτέ <i>aliquando</i>	ἡ καταγίς, ἡ ἀελλα <i>procella</i>	
μετά <i>post et cum</i>	ὁ κατακλυσμός <i>diluuium</i>	
πέμπτης ἡμέρας <i>nudius quintus</i>	ἡ χάλαζα <i>grando</i>	
XXII περὶ στοιχείων <i>de elementis</i>	κυρρήγνυται ἡ χάλαζα <i>grandinat</i>	
	ἡ χιών <i>nix</i>	
	ὁ νιφετός <i>nix et pruina</i>	
	νίφει <i>ningit</i>	

ὁ κρυμός, τὸ ψῦχος <i>frigus</i>	εὐριος ἀήρ <i>circius</i>	
ὁ παγετός <i>congelatio, glacies, gelu,</i> <i>pruina</i>	ζέφυρος <i>zephyrus</i>	
ὁ κρύσταλλος <i>crystallus, glacies</i>	ἡ μεσημβρία <i>fauonius</i>	
ἡ πάχνη <i>gelu, glacies, pruina,</i> <i>stiria</i>	ὁ ἀπαρκτίας <i>aquilo</i>	
5 ἡ ἀστραπή <i>coruscatio, fulgur</i>	βορράς <i>boreas</i>	40
ἀστράπτει <i>micat, fulget</i>	ἐργάτης <i>chorus</i>	
ἡ βροντή <i>tonitrus</i>	νότος <i>notus</i>	
183 ^u] βροντᾶ <i>tonat</i>	νοτινός <i>australis</i>	
ὁ κεραυνός, ὁ κρηπτός <i>fulmen</i>	λίψ <i>africus</i>	
10 κεραυνῶ <i>fulmino</i>	λιβόνωτος <i>auster</i>	45
κεραυνωθεῖς <i>tactus, fulminatus</i>	πελάγιος <i>altanus</i>	
ἡ ἶρις <i>iris</i>	ἡ ἀντίπνοια <i>uentus contrarius</i>	
ὁ σεισμός <i>terrae motus</i>	ὁ κατ' οὐρὰν ἄνεμος <i>secundus</i> <i>uentus</i>	
ἡ ἀναθυμίασις, ὁ ἀτμός <i>uapor</i>	ἡ θύελλα <i>turbo, procella</i>	
15 ἡ θερμασία <i>caliditas</i>	ἡ γαλήνη <i>tranquillitas</i>	50
ἡ φλόξ <i>flamma</i>	XXIII περὶ θαλασσῶν <i>de maribus</i> [181 ^u]	
ὁ δαλός <i>titio, torris</i>	ἡ θάλασσα <i>mare</i>	
ὁ ἄνθραξ <i>carbo</i>	ἡ ὑδράλη <i>aqua salsa</i>	
ἡ ἀνθρακία <i>pruna</i>	ἡ ἀγρίαλος <i>iuxta mare, littoreus</i> <i>locus</i>	
20 ἡ ἔστια <i>focus, Vesta</i>	ὁ λιμὴν <i>portus</i>	55
ὁ ἔστιοῦχος <i>uestalis</i>	ὁ λιμενάρχης <i>portitor</i>	
ὁ καπνός <i>fumus</i>	τὸ ἐν λιμένι τέλος <i>portitorium</i>	
ὁ καπνοδόχος	ὁ ναύσταθμος <i>statio</i>	
ὁ σπινθήρ <i>scintilla</i>	τὸ πέλαγος <i>aequor, pelagus</i>	
25 ἡ αἰθάλη <i>fauilla</i>	ὁ κλύδων <i>aestus, gurges, fluctus,</i> <i>unda</i>	60
ἡ ἀβόλη καὶ ὁ ἀβολος <i>fuligo</i>	ὁ κάλος <i>fluctuatio</i>	
ἀβελῶ <i>fauillo</i>	τὸ κύμα <i>unda, fluctus</i>	
ἡ σποδός καὶ ἡ σποδιά, ἡ στακτή <i>cinis</i>	κυμαίνει <i>undat, fluctuat, aestuat</i>	
ἡ λιγνύς <i>fuligo lucernae</i>	ἡ εἰλιγξ <i>uortex, uertigo, uortigo</i>	
65 [184 ^r] XXIII περὶ ἀνέμων <i>de uentis</i>	ὁ κόλπος <i>sinus</i>	65
31 ὁ ἄνεμος <i>uentus</i>	ὁ φάρος <i>pharus</i>	
πνέει, φυσᾶ <i>sufflat</i>	ὁ φάριος μύρμηξ <i>pharus Alexandrinus</i>	
ὁ ἀπηλιώτης <i>subsolanus</i>	ἡ χάρυβδις <i>charybdis</i>	
καικίας <i>caecias</i>	ἡ κύλλα <i>scylla</i>	
35 εὐρος <i>eurus</i>	ἡ κύρτις <i>syrtes</i>	70

ὁ εὐριπος euripus	ὁ βόρβορος, ἡ ἰλύς limus, cenum
ὁ βόσπορος bosporus	ὁ ποταμός fluuius
[185 ^r] ὁ ὠκεανός oceanus, atlanticum, magnuum mare	ποτάμιος fluuiialis, fluuii
ἡ μεσόχωρος, τὸ μεσόγειον, ἡ καθ' ἡμᾶς θάλασσα mediterraneum mare	ὁ ῥύαξ riuus
5 ἡ ἀχαικὴ θάλασσα achaiicum mare	ὁ χεῖμαρρος torrens
ἀδριακὸς κόλπος adriaticus sinus	ἐκβολαὶ ποταμῶν ostia
ἀμβρακιωτικὴ θάλασσα ambracium mare	αἱ πηγαί, capita fluuiorum
τὸ τυρρηρικὸν πέλαγος tyrrhenum mare	κελαρύζει τὸ ὕδωρ murmurat aqua [1
ὁ εὐξεινος πόντος ponticum, euxinum	ῥαίνομαι, ῥαντίζω aspergo
10 ὁ πόντος pontus	ἡ διάρροια defluxus, distillatio
ὁ ἑλλησποντος hellespontus	ὁ πομφόλυξ bulla aquae
ἡ προποντίς prorontis	ἡ γέφυραpons
τὸ ἰωνικὸν πέλαγος ionicum mare	ὁ ὑδραγωγός, τὸ ὑδραγωγίον aquae ductus
ἡ κασπία θάλασσα caspium mare	οἱ σωληνες fistulae
15 τὸ κιμμερικὸν πέλαγος cimbricum mare	XXVI περὶ ἀνθρωπίνων μελῶν de 45
τὸ αἰγαῖον πέλαγος aegeum mare	humanis membris
ἡ ἐρυθρὰ θάλασσα mare rubrum	τὸ μέλος membrum
τὸ ἰκαρικὸν πέλαγος icarium mare	ὁ ἀνθρωπος homo
τὸ ἰνδικὸν πέλαγος indicum	τὸ ἀνθρωπάριον homuncio
20 XXV περὶ τῶν γλυκέων ὑδάτων de aquis dulcibus	ὁ ἀνὴρ uir
ἡ πηγὴ fons	τὸ σῶμα corpus
τὸ φρέαρ puteus	ἡ σάρξ, τὸ κρέας caro
τὸ συλλογμαῖον ὕδωρ, ὁ λάκκος ὕδατος lacus	τὸ ἐπιφανές cutis
[185 ^u] τὸ ὑδροστάσιον, ὁ λάγυρος lacuna	ἡ ὤτειλή καὶ οὐλή cicatrix
25 ἡ κρήνη, ἡ δεξαμένη cisterna	τὸ αἷμα sanguis
ὁ κολυμβήθρα, ἡ πιρκίνα piscina	ἡ χολή bilis, cholera
τὸ ἔλος palus, stagnum	τὸ φλέγμα pituita, phlegma
ἡ λίμνη	ἡ μελαγχολία atra bilis
λιμνάζω stagno	τὰ ὀστέα ossa
30 λιμνώδης palustris	ὁ χόνδρος cartilago, alica
	τὸ τραγανόν callosum
	ὁ μυελός medulla
	ἡ φλέψ uena
	τὸ νεῦρον neruus
	ὁ σφυγμός pulsus
	ἡ κεφαλὴ caput

18. icarum cod. || 38. κελαρίζει cod. || 43. τὸ ὑδραγωγός cod. || 52. ἐπίφανος cod. || 58. ὀστέα corr. m. 1 || 63. εὔρον cod.

τὸ βρέγμα, τὸ ὀπιθοκέφαλον occiput	τὸ στόμα os
τὸ ἡμίκρανον sinciput	τὸ περιστόμιον rictus
ὁ αὐχὴν collum	τὰ χεῖλη labra
ὁ ἐγκέφαλος cerebrum	τὰ μύλα mala
5 ὁ ὑμὴν membranum	ἡ CIAΓΩΝ maxilla
ἡ θορίξ capillus	ἡ γνάθος bucca, maxilla
ἡ κόμη coma	οἱ ὀδόντες dentes
ἡ οὐλόθριξ, ὁ οὐλος crispus	οἱ τομεῖς primarii dentes
οἱ πλόκαμοι crines	οἱ κυνόδοντες canini dentes
10 οἱ βόστρυχοι cincinni	οἱ γομφιοί, ὁ γόμφος, ὁ γονιαῖος molares
[187 ^r] ὁ μαλλός cirrus	αἱ βυαὶ, αἱ οὐλαὶ gingivae
ἡ πολιὰ canities	ὁ οὐρανικός palatum
ἡ ὄψις facies	ἡ σταφυλή uua
ἡ πρόοψις aspectus	ἡ γλῶσσα lingua
15 τὸ εἶδος species, uultus, qualitas	ἡ ὑπογλωσσὶς sublingua
τὸ μέτωπον frons	ὁ κύελος saliuua
ἡ ῥυτίς ruga frontis	τὸ πτύσμα sputum
ῥυτιώδης rugosus	ἡ φάρυγγες fauces
οἱ ὀφθαλμοὶ oculi	τὰ παρίσθια tonsillae
20 ἡ κόρη pupilla	ὁ λάρυγξ gurgulio
τὰ ὄμματα lumina	ἡ ἀρτηρία arteria
οἱ κανθοὶ anguli oculorum, hircui	αἱ παρειαὶ genae
τὰ δάκρυα lacrimae	τὰ μῆλα mala
τὰ βλέφαρα palpebrae	τὸ γένειον barba, mentum
25 ἡ ὀφρὺς cilium	ὁ ἀνθερεύς submentum
τὸ μεσόφρυον intercilium	ὁ χνοῦς, ὁ λάχνος lanugo
τὸ ἐπισκύνιον supercilium	ὁ λαχνήεις lanuginosus
οἱ κρόταφοι tempora	ὁ γένυς guttur
τὰ ὠτα καὶ ὠτία aures	ὁ βρόχθος guttur, gula
30 ἡ ἀκοή auditus, auris	ὁ λαιμός gula
ὁ μυκτῆρ nasus	ἡ σφαγὴ iugulum
ἡ ῥίν naris	ὁ ὤμος humerus
[187 ^u] ὁ μύσταξ quod infra nares	ὁ ὤμοπλατη armus
ἡ μύξα mucca, purgamentum narium	τὸ νῶτον dorsum
35 ὁ μύζων muccosus	αἱ ζυνωμίδες scapulae
ἡ πνοή flatus, spiritus, spiratio	τὸ μετάφρενον interscapulum
ἡ ὄσφρησις olfactus	ἡ ῥάχις spina hominis

1. βλέγμα cod. || 17. ριπις cod. || 18. ριπιώδης cod. || 48. ita codex || 54. πλυσμα cod. || 59. ταρειαὶ cod. || 63. λαχμός cod. || 66. βρόχος cod. || 70. ὤμοπλατης cod. ||

ή ἀκανθα spina hominis et piscis	λαπάρα abdomen, ilium hominis	
οἱ νεφροί renes, lumbi	ή ὄσφυς lumbus	[189 ^r]
ὁ βραχίον brachium	καρδία cor	
ὁ ἀγκῶν lacertus	πνεύμων pulmo	40
5 μύες musculi	ἥπαρ iecur	
μασχάλη axilla	λοβός fibra, fiber	
χεῖρες manus	κάκτωρ fiber	
τέναρον media manus	χολή fel	
παλαιστής, επιθαμή, δοχμή palmus, palma	σπλήν splen, lien	45
10 δεξιά dextera λαιά	σπληνικός lienosus	
ἀριστερά sinistra . λαιά leua	ἔντερα intestina	
ράπισμα alara	μεσέντερα interanea, uitalia	
γρόνθος pugnis	ἔγκατα uiscera	
δάκτυλοι digiti	στέαρ, λίπος, πιμελή adeps, pinguedo	50
15 ὄνυχες ungues	κύστις uesica	
ἄρθρα articuli	ἐφήβειον pubes, pecten	
ἀντίχειρ pollex	πρωκτός, ἠλακάτη, κῶλος, πυγή, culus	
[189 ^v] λιχανός index	πυγή anus	[190 ^r]
μέσος medius	τὰ κῶλα nates	55
20 μεσοδάκτυλον interdigitus	κάθη inguen	
παράμεσος annularis	δυδιμων ueretrum	
μικρός paruus	ἀκροβυστία praeputium	
τὸ στήθος, τὸ στέρον pectus	ἰξύς clunis	
μαστοί ubera	ὄρχεις testes	60
25 ἀκρομάστιον papilla, ruma	αἰδοῖα uerenda	
θηλή mamma, mamilla, ruma, papilla	γλουτός natis, coxa, clunis	
γάλα lac	μήτρα uulua, matrix	
θηλάζω lacto et aliquando lacteo	κυτός cunnus	
στόμαχος stomachus	γόνος, γονή semen hominis, fetus,	65
30 σπάθη costa	soboles, proles	
πλευρόν latius	ἀγονία sterilitas, infecunditas	
ὑποχόνδρια praecordia	κόπρος sterces	
κοιλία uenter, aluus, aqualiculus	ἀφοδεύω, χέζω caco	
γαστήρ uter	ἀφουρῶ demeio	
35 ὀμφαλός umbilicus	οὔρον urina	70
λαγών ilium	ἰδρώς sudor	
	ἀφρός spuma	

6. ascella cod. || 9. επιθανη cod. || 25. pupilla gruma cod. || 27. γαλη cod. || 43. ἀκτωρ fibre cod. || 50. πιμενη cod. || 57. αἰδοῖον?

χοιράδες serofulae	μεσῆλιξ mediae aetatis	[191 ^v]
μηρός femur	ἀφῆλιξ adultae aetatis	
190 ^v μεσομήρια interfemora	ἀνήρ uir	
ὑπομήρια intertrigines	γέρων senex	40
5 κοτύλη coxa	πρεσβύτερος senex uel senior	
γόνου genu	πρεσβεῖον, τὸ γῆρας senium uel senecta	
ἐπιγονατίδες patellae	πρεσβύτης decrepitus	
ἀγκύλη ποδός poples	γραῦς anicula	
ἀγκύλαι poplites	γηραλέος grandaeuus	45
10 συμβολή commissura		
ἀντικνημία tibia	xxviii περὶ τρόπων ἀνθρωπίνων de moribus humanis	
γαστροκνημία sura	τρόπος mos, modus	
κνήμη erus	εὐδοξος gloriosus	
τὸ πέλμα, ὁ ἀστράγαλος talus	λαμπρός clarus	
15 ἡ πτέρνα calcaneus	κόσμιος ornatus	50
πούς pes	εὐλαβῆς religiosus	
ταρός, πέλμα, τὸ σφυρόν planta	εὐλαλος eloquens	
ἴχνη uestigia	ἀγαθοποιός beneficus	
[191 ^r] xxvii περὶ τῶν ἡλικιῶν de aetatibus	κακοθελῆς malitiosus	
20 ἡ ἡλικία aetas	βαρύηχος raucus	55
ἡλικιώτης, ἡλιξ coaeuus	διωρθωμένος emendatus	[192 ^r]
ἔμβρυον embrio	φιλόανθρωπος humanus	
θηλάζων lactans	ἀπάνθρωπος inhumanus	
νήπιος, βρέφος infans	εὐόμιλος affabilis	
25 παῖς, παιδίον, παιδάριον puer	εὐκίνητος mobilis, inconstans	60
κόρη puella	εὐπάροχος praestabilis	
ἔφηβος ephebus, impubes	ἐρεθιστής incitator	
ἄφθορος impubes, inuestis	δεισιδαίμων religiosus, superstitiosus	
ἐπακμάζω adolesco, pubesco	ἱερόκυλος sacrilegus	
30 ἔπακμος κόρη uiripotens, uirago, adulta	ἔμπειρος peritus	65
ἥβη pubes, pubertas	ἄπειρος imperfectus et infinitus	
ἥβων, ἠθεος, ἐφῆλιξ puber	συνήθης assiduus, consuetus	
ἴουλος lanugo	εὐζωνος expeditus	
μεῖραξ adolescens	ἰδιοπράγμων sui negotii	
35 μεῖράκιον adolescentulus	παρέχων praebens	70
νεανίσκος iuuenis		

13. erus cod. || 17. πελτα cod. || 24. βρέβος cod. || 28. ἀνθορος cod. || 29. ἐπικμάζω cod. || 55. reuens cod. ||

κόλαξ blandus, adulator	δίκαιος iustus
εὐφυής ingeniosus	τίμιος, φίλος carus
ἀφυής bardus	ταχύς, ὠκύς uelox, celer
ἴσος aequus	βραδύς tardus
⁵ πιστός fidelis	παχύς crassus
ἄπιστος infidelis	ἤσυχος quietus
ἀκρατής intemperans	ἄτακτος inquietus
[192 ^u] ἔτοιμος paratus	μείλιχος mitis
ἀνέτοιμος imparatus	κομπός bellus, scitus
⁻¹⁰ ἄγριος ferus, agrestis	ἄπλοῦς simplex
ἐλεήμων misericors	διπλοῦς duplex
ἀνελεήμων immisericors	λόγιος disertus
ἀνελεής immitis	ἀληθής uerax
ἐμβρόντητος attonitus	ψευστής mendax
¹⁵ ἀκριτόμυθος sensatus	εὐχερής facilis
ἠλίθιος brutus	πεπαιδευμένος eruditus
εἰλικρινής sincerus	εὐεβής pius
τολμηρός audax	τέλειος perfectus
ἄγροικος agrestis	ἐπαίτης mendicis
²⁰ εὐτυχής felix	πτωχός, πένης pauper
λάλος loquax	ἄθλιος miser
γοργός argutus, agilis	αἰδήμων uerecundus
ἀγαθός bonus	ἀναίσχυντος impudens
κάλλιστος optimus	μνήμων memōriosus
²⁵ ἄσημος ignobilis	φιλόξενος hospitalis
ἐπίσημος nobilis, insignis	ἀπαλός, τρυφερός tener, lasciusus
ἡδύς inanis	ἡμερος mansuetus
ἀηδής insuauis	παιγνιώδης lusor
[193 ^r] φρόνιμος prudens, sapiens	δαπανηρός sumptuosus
³⁰ ἄφρων insipiens	ὑποπτος suspectus
ἀσφαλής tutus	σιγηρός taciturnus
ἀμέριμνος securus	εὐχρηστος frugi
κώφρων modestus	ταπεινός humilis
ἠσφαλιζόμενος cautus	εὐτράπελος iocosus
³⁵ γλυκύς dulcis	ἀχάριστος ingratus
χρηστός commodus, utilis	δεδιδαγμένος doctus
ἄχρηστος incommodus	ἀμαθής, ἀπαίδευτος indoctus
βλαβερός nocuus	ἀκάρδιος excoors
ἀναίτιος insons	ὁ ἐν τοῖς καπηλείοις ganeo

ἀμνήμων immemor	φονεύς homicida	
κωμαστής lascivus, procax	ληστής latro	40
ἄσωτος luxuriosus, prodigus	κλέπτης fur	
πόρνος fornicator	ὄχληρός molestus	
5 μοιχός moechus	φρικτός horribilis	
πλούσιος dives	βάναικος mechanicus	
εὐσχήμων honestus	δραπέτης fugitivus	45
μακάριος beatus	λοιδοροκ μάλεκικος	
σοβαρός barosus	δειλός timidus	
10 ἐργάτης operarius	χορταστός satiabilis	
δαψιλης largus	ἀχορταστός insatiabilis	
ὀξύς acutus	ἀχανής amens	50
λιμόξηρος famelicus	μικητός odiosus	
ἄδολος sine dolo	κραυγαστής clamorus	
[194 ^u] φιλόπονος studiosus	κυλλός mancus	
16 καματηρός laboriosus	ἐπίορκος periurus	
ἐραστής amator	πλάνος seductor	55
προσφιλης amabilis	καταπότης uorator	
καθαρός mundus, purus	ἄπληκτος, φιλάργυρος auarus	
20 ἀκάθαρος immundus	λίχνος gulosus	
εὐεκτος uiuidus	αἰσχροκερδής sordidus	[195 ^u]
ἀνυστικός efficax	ἀνόσιος impius	60
ἔρημος desertus	θυρεπανόικτης directarius	
γνωστός notus	ἐμπυρικτής incendiarius	
25 ἄγνωστος ignotus	ἀπελάτης abigeus	
ἐπίθυμος cupidus	ἀδολέσχης carpulus	
προδότης proditor	μαμμόθρεπτος laticulosus	65
ἐπιθέτης impostor	αὐτάρεσκος sibi placens	
γόης maleficus, magus	τυμβορύκτης sepulchri uiolator	
30 προπετής proteruus	αὐστηρός tetricus, austerus	
ἔσχατος nouissimus	ὑποδοχεύς receptor	
ἄρπαξ rapax	ἐπαφρόδιτος uenerous	70
μιαρός scelestus	μέθυκος ebrius	
φθορεύς corruptus	μυθολόγος fabulosus	
35 πονηρός nequam	ὀλέθριος perniciosus	
ἀκίνητος immobilis	κληρόστομος oridurius	
[195 ^r] ἀπότομος temerarius	ὠτακουστής auriculosus	75
σπαταλός delicatus	πολυπράγμων curiosus	

7. εὐσχημων *codex* || 22. ἠνυστικός *cod.* || 44. βάναικος *cod.* || 64. *scr.* garrulus || 65. laticulosus *cod.* || 66. αὐτάρεσκος *cod.* || 67. τυμβοροχης *cod.* ||

ὑπερήφανος <i>superbus</i>	εὖμορφος <i>formosus, pulcher</i>	35
κατάρατος <i>maledictus</i>	ώραϊος <i>lautus, pulcher</i>	
ἀποκτηρητής <i>fraudator</i>	εὐπρεπής <i>decorus</i>	
πλαστογράφος <i>falsarius</i>	σαπρός <i>foedus</i>	
[196 ^r] οὐδαμινός <i>nugator</i>	τριχώδης <i>pilosus</i>	
6 καταγύναιος <i>mulierosus</i>	πολιός <i>canus</i>	40
καταφρονητής <i>contemptor</i>	φαλακρός <i>caluus</i>	
πορνοβοσκός <i>leno</i>	μιξοπόλιος <i>caluaster</i>	
ἀνδραποδικτής <i>plagiarius</i>	πωγωνικός <i>barbatus</i>	
10 καταφαγάς <i>comestor</i>	ἀγένειος <i>imberbis</i>	
πλάστης <i>fictor</i>	ἀρτιγένειος <i>primae barbae</i>	45
ὕμνητης <i>delator</i>	ἡδύστομος <i>iocosus</i>	[197 ^r]
μαινόμενος <i>insaniens</i>	ἡδύς <i>iucundus, suavis</i>	
μάχιμος <i>rixosus</i>	γελαστής <i>ridiculosus</i>	
15 ἀλόγιτος <i>inconsideratus, temera-</i>	ὀρθός <i>rectus</i>	
<i>rius</i>	ἀπόκληρος, ἄρτιος <i>integer</i>	50
ψιθυριστής <i>susurrator</i>	ἀστεϊός <i>festivus, lepidus, urbanus,</i>	
δυσσεβής <i>facinorosus, impius</i>	<i>luculentus, seitus</i>	
ἀνέγκλητος, ἄμemptος <i>sine cri-</i>	<i>icχνός gracilis</i>	
<i>mine</i>	λεπτός <i>lacer</i>	
γογγυστής <i>murmuriosus</i>	λεπτόχρως <i>macilentus</i>	
20 ψιλός <i>expeditus, agilis, nudus</i>	παχύς <i>pinguis</i>	55
πέλειος <i>liuidus</i>	ἐπίρρηνος <i>nasutus</i>	
παντοδαπός <i>uarius</i>	κιμός <i>presso naso</i>	
στρεβλός, ἐπαρίτερος <i>peruersus</i>	λείος <i>lenis uel leuis</i>	
	κυρτός, κυλήτης <i>gibberosus, curuus</i>	
[196 ^v] XXIX περὶ φύσεως ἀνθρωπίνης δὲ	πρόκοιλος <i>uentrosus</i>	60
<i>natura humana</i>	κυλλός <i>claudus</i>	
25 φύσις <i>natura</i>	χωλός <i>clodus</i>	
μῆκος <i>longitudo</i>	κάτουλος <i>cicatricosus</i>	
στάσις <i>statura</i>	ἄλαλος, ἄφωνος <i>mutus</i>	
μέγεθος <i>magnitudo</i>	κωφός <i>surdus</i>	65
μέγας <i>magnus</i>	στραβός <i>strabus</i>	
30 μακρός <i>longus</i>	μονόφθαλμος <i>monoculus, luscus</i>	[197 ^v]
βραχύς <i>breuis</i>	πηρός <i>orbis</i>	
τετράγωνος <i>quadrus</i>	τυφλός <i>caecus</i>	
ἐπιφανής <i>insignis</i>	ρύτῳδης <i>rugosus</i>	70
εὐειδής <i>speciosus</i>	ψελλός <i>balbus</i>	

10. καταφρευτός *cod.* || 45. ἀρτιγένος *cod.* || 48. γελαστής *cod.* || 50. *cf. p. 180, 34* ||
54. λεπτόχος *cod.* || 56. ἐπίρρην *cod.* || 59. *cf. p. 180, 41* || 63. cicatrosus *cod.* ||
68. πορος *cod.* || 70. ρυτῳδης *cod.* || 71. ψέλιος *cod.* ||

ὄξυκέφαλος cillo	νεόνυμφος, νεόγαμος noua nupta [198 ^α]
νάνος nanus	ἐπιγαμβρία, ἀγχιστεία affinitas
τέρας portentum, monstrum	νυμφίος, μνηστήρ sponsus 40
νωθρός languidus	παράνυμφος, προμνήστρια, γαμοστό-
5 ὤχρος pallidus	λος pronuba
πέλειος, πελειώδης liuidus	ἀγχιστεὺς affinis
μελάγχρους fuscus, caeruleus	πενθερός, κηδεστής socer
εὐχρους bono colore	πενθερά, ἐκυρά, κηδέστρια socrus 45
κομπός bellus, scitus	γαμβρός gener
10 αἰθίοψ aethiops	ἐγγόνης ἀνὴρ progener
ἀλφώδης varius	nurus
λευκός albus	ἐγγόνου γαμετὴ pronurus
μέλας niger	πατρῶς vitricus, patruus 50
ξανθός flavus	μητρῴα nouerca
15 πυρρός rutilus	πρόγονος priuignus
	προγόνη priuigna
[198 ^β] xxx περὶ γάμου de nuptiis	δαήρ leuir
γάμος nuptiae	τροφεύς nutritor [200 ^α]
ἡ ἐπιγαμία conubium, matrimo-	θρεπτός alumnus, nutritus 56
nium	τροφός, θρέπτειρα nutrix
γαμήσιμος nubilus	σύντροφος collactaneus
20 γαμική matrimonialis	μαῖα obstetrix
γαμήλιον coniugale	τίκτω pario 60
γαμήλιος genialis	ᾠδίνω parturio
γαμετὴ uxor, nupta	ἐρωμένη amica
γαμοῦμαι nubo	παλλακή, παλλακίς, ἀντίπαλος, Ζήλη
25 γαμῶ uxorem duco	pellex, concubina, succuba
ἐγγαμίζω marito	
προίξ, φερνή dos	xxxι περὶ συγγενείας de cognatione
ὁμόζυγος coniux	ἡ συγγένεια cognatio 65
ἄλοχος uxor	συγγενής cognatus
30 γυνή mulier	τιμία συγγένεια cara cognatio
ἄρσην masculus	ἐκ προγόνων εὐγένεια prosapia
θήλεια femina	ἐξ ἀρρενογονίας ἀγχιστὴς agnatus
παρθένος uirgo	οἱ γονεῖς parentes 70
ἀνὴρ uir	πατὴρ pater
35 νύμφη sponsa	μήτηρ mater
ἀρμοστή desponsata	μητροκακιστή, θεία πρὸς μητρός [200 ^β]
τὰ ἔδνα sponsalia	matertera

θεία πρὸς πατρός <i>amita</i>	βρῶμα <i>esca</i>	
θεῖος πρὸς πατρός, πάτρων, πα- τράδελφος <i>patruus</i>	φαγεῖν, ἐσθίειν <i>comedere</i>	
θεῖος πρὸς μητρός, μήτρων, μη- τράδελφος <i>avunculus</i>	ἐφόδια <i>cibaria, commeatus</i>	35
πάππος <i>avus</i>	τροφή <i>cibus</i>	
5 μάμμη, τήθη <i>auiā</i>	χονδρίτης <i>cibariolus</i>	
τηθίς προμάμμη	προσφάγιον <i>pulmentum, ferculum</i>	
τίτθη ἢ παιδαγωγός	ὁ πόλτος <i>pultis</i>	
τιθηνός, ἢ τροφός	ὄψοπωλείον <i>porina</i>	40
οἱ πρόγονοι <i>maiores</i>	ἄρτος <i>panis</i>	
10 ἐπιγονή <i>proles, proago</i>	καθαρός <i>mundus, candidus</i>	
ἀπογονή <i>progenies, posteritas</i>	λευκός <i>albus</i>	
τὸ τέκνον <i>natus, filius</i>	λαμπρός <i>splendidus</i>	
θυγατήρ, γνησία <i>filia, nata</i>	οἰκιακός <i>domesticus</i>	45
ἢ θυγατριδῆ <i>neptis, filiaster</i>	ῥυπαρός <i>sordidus</i>	
15 ἔγγονος <i>nepos</i>	στερεός, κληρός <i>durus</i>	
ἐγγόνη <i>neptis</i>	ἀπαλός <i>mollis</i>	
ἀπέγγονος <i>abnepos</i>	ἀγοραστός <i>empticius</i>	
ἀπόγονος <i>pronepos, posterus</i>	κρίθινος <i>ordeacius</i>	50
[201 ^r] ἀδελφός ὁμοπάτριος <i>germanus, con-</i>	ὁ ἀκρατικμός <i>ientaculum</i>	
<i>sanguineus</i>	τὸ ἄριστον <i>prandium</i>	
20 ἀδελφός γνησίος <i>frater carissimus</i>	ὁ δεῖπνος <i>cena</i>	
uel <i>legitimus</i>	δείλη, δείλιμα <i>merenda</i>	
ἀδελφή <i>soror</i>	ὄψια <i>vespertina</i>	[202 ^u]
φυσικός ὁ νόθος <i>spurius</i>	ἔψα <i>matutina</i>	56
ὑποβολιμαῖος, εἰςποιητός, ἐπέικατος	τὰ ἄλευρα καὶ ἄλφιστα <i>farina</i>	
<i>suppositus</i>	τὰ μεγαλευτά <i>grandia</i>	
ἀνεψιός, ἐξάδελφος <i>consobrinus</i>	ἢ σεμίδαλις <i>simula</i>	
25 νεθης <i>postumus</i>	τὰ πίτυρα <i>furfures</i>	60
ἀδελφίδους <i>fratris uel sororis</i>	ἢ ζύμη <i>fermentum</i>	
<i>filius</i>	ἄζυμον <i>non fermentatum</i>	
λόγια <i>puerperium</i>	ὁ ζυμίτης <i>fermentatum</i>	
ἢ νεοτόκος <i>puerpera</i>	τὰ κοπτά <i>copadia</i>	
νεογνόν <i>recens partu</i>	λιπαρά <i>pinguia</i>	65
30 στείρα <i>sterilis</i>	καπνιστά <i>fumigata</i>	
χήρα <i>uidua</i>	ὁ ζωμός <i>ius</i>	
	ἄρτυσις <i>conditura</i>	
	ἄρτυτόν <i>conditum</i>	
	ἄρτυμα <i>condimentum</i>	70
[201 ^u] περὶ βρωμάτων <i>de escis</i>	ἄρτύω <i>condio, condito</i>	

τὸ ἀλακάρτυον sale conditum	ἄκρατον merum	
τὸ ἄλας sal	ἄκρατον meraculum	
ἄλμυρόν salsum	ὔδαρέεσ aquatum	40
τὸ κρέας caro	ὄξος acetum	
5 ὤμόν crudum	ὀξύκρατον temperatum acetum	
24] ἐφθόν coctum	τὸ ὕδωρ aqua	
τὸ ἔψημα lixum	ψυχρός frigidus	
ἡ ἔψησις coctura	γαλακτώδης gelidus	45
ὁ ἐψητήεσ coctuarius	νεαρός recens	[203 ^γ]
10 ἐκζεστόν elixum, bullitum	χλιαρός tepidus	
ζέω bullio	θερμός calidus	
ὀπτόν assum	συγκεραστόεσ, ἔγκρατος temperatus	
τηγανητόν frixum		
τηγανίζω frigo, frixo	κεκερασμένοσ mixtus	50
15 τηγάνη patella frixoria	ἡδύεσ suavis, dulcis	
φρυκτόν, πεφρυγμένον tostum	πικρός amarus	
κατακεκαυμένον combustum	τὸ ὕδρὸμελι aqua mellita	
δίυγρον mididum	τὸ γάρων liquamen	
σιτευτόν saginatum	ὁ χυλόεσ, ὁ ὀπόεσ succus	55
20 τὸ ὑπογάστριον abdumen		
ὁ τυρόεσ caseus	xxxiiii περὶ κρέατοεσ de carnibus	
ὁ χλωρόεσ τυρόεσ caseus recens		
	τὸ κρέαεσ καὶ ἡ κάρξ caro	
xxxiii περὶ πότων de potionibus	χοίρειον porcinum	
ὁ πότοεσ potus	δελφάκειον porcellinum	
25 τὸ ἔκπωμα roculum	γαλακτιον lacteum	60
[203 ^γ] ἐκπωματίον rocillum	αἰγειον caprinum	
ρόφημα sorbitio	ἐρίφειον haedinum	
ρόφητόν sorbibile	ἄρνειον agninum	
ρόφῳ sorbeo, uoro	βόειον bubulum	
30 κρᾶσιεσ potio, temperatio	μόεσχειον uitulinum	[204 ^ε]
ὁ οἶνοεσ uinum	δαμάλειον uaccinum	66
νέοεσ nouus	ἐλάφειον cervinum	
παλαιόεσ uetus	λαγώειον lepoginum	
εὐώδηεσ odoriferus	τράγειον hircinum	
35 τὸ γλεῦκοεσ mustum	δόρκειον capreolinum	70
ἔψημα defrutum, sapa, passum	χῆνειον anserinum	
τὸ μελίκρατον, τὸ οἰνόμελι mulsum	ἀλεκτόρειον caroninum	

1. cf. p. 184, 13 || 2. cf. p. 184, 12 || 15. τηγανον? || 39. ἐκρατον cod. ||
40. ὕδατέεσ cod. || 60. cf. p. 187, 36 ||

xxxv	περὶ δευτέρας τραπέζης de secunda mensa	xxxvi	περὶ ἰχθύων de piscibus	
	ἢ ὀπώρα pomum		ὁ ἰχθύς piscis	
	τὰ ἀκρόδρυα tirones, roma, nuces		ὁ ἀλιεύς piscator	
	ὁ πλακοῦς, ὁ ψαιστός placenta		τὸ ἄγκιστρον hamus	40
5	αἱ μελιτώματα mellita		τὸ δέλεαρ esca	
	οἱ κυκλίσκοι circuli		τὰ δίκτυα, αἱ σαγήναι retia, proprie piscatorum	
	οἱ γλευκίται mustei		τὸ ἀμφίβλητρον iaculus	
	τὰ κάρυα nuces		ἡ λεπὶς καὶ ἡ φολὶς squama	
	αἱ ἰσχάδες, τὰ ἰσχάδια caricae, Ξηρά κύκα		ὁ δράκων draco	45
	10 οἱ φοίνικες dactyli		ὁ χρύσοφρυς aurata	
	αἱ τηγανίται frictulae		ὁ κωβιός cobius	
[204 ⁿ]	αἱ ἀδελφίδες palmidae		ὁ κάρος scarus	
	οἱ βάλανοι glandes		ὁ σαῦρος lacertus	
	τὰ στροβιλέα nucleī		ὁ θύννος thynnus	50
15	ἡ σταφίς καὶ ἀσταφίς uva passa		ὁ κυνόδους dentrix	
	τὰ κάστανα castaneae		ὁ κέφαλος mugilis	[205 ^r]
	οἱ θέρμοι lupini		ὁ νάρκη torpedo	
	τὰ λεπτοκάρυα auellanae		ὁ βάτραχος rana	
	τὰ ὀξυκύμα fabae acetosae		ὁ γόγγρος congrus	55
	20 ἡ σταφυλή uva		ὁ ἔγγελος anguilla	
	τὰ κύκα ficus		ἡ μυρήνη, κυύραινα murena	
	τὰ ἄπια pira		ὁ ὀκτάπους polyopus	
	τὰ μῆλα mala		ἡ σπησία sepia	
	τὰ μελίμηλα maciama		ὁ κάραβος locusta	60
25	αἱ ῥόαι mala granata		αἱ μαινίδες maenides	
	τὰ κυδώνια cytonia		ὁ βλαϊκόπους scaurus	
	τὰ κοκκύμηλα prunae		ὁ βόμβυξ bombyx, sandix	
	τὰ δαμασκηνά damascena		ἡ τρυγών turtur	
	τὰ θάκια amigdala		ἡ γαλῆ mustela	65
30	τὰ κυκάμινα mora		ἡ ἀψύα arypia, balaena	
	τὰ χρυσομήλα armoniacia		τὸ βούγλωσσον, βουγλος, τὸ βλαυ- τίον solea	
	τὰ οἶδνα tubera		ὁ γλαυκός caesius, glaucus	
[205 ^r]	τὰ ἄωρα immatura		ὀνίσκος asellus	
	ἀκμαῖος uegetus, maturus, adultus		ἡ σκιά umbra	[206 ^r]
35	ἡ ἀλμυρὶς saliuuncula		ἡ ῥαφίς acus	71
	ἡ ἐλαία olea		ἡ κίχλα turdus	

11. τηγανηται *cod.* || 12. *cf. p. 185, 9* || 24. μελιμελλα *cod.* || 27. κοκκύμελλα
cod. || 35. *cf. p. 185, 27* || 48. scaurus *cod.* || 66. αφρια *cod.* || 67. βλαυτιμον *cod.* ||

ἡ θρίσσα sardina	ἡ καλιά, ἡ νεοσσία nidus	35
ἡ τάριχος salsum	νεοσσεύω nidifico	
ὁ μελάγχρουσ ululata	νεοσκόσ pullus, nidus	[206 ^r]
ὁ μυλοκόπος molidicus	πτεροφόρον penniger uel aliger	
5 ὁ Ξιφίας gladiolus	πτερόπους alipes	
ὁ ἀσταχός locusta	τὸ μνούδιον pluma	40
οἱ κάχλικες corriculae, genus li- macae	ὁ ῥάμφος rostrum	
ὁ λάβραξ lupus	ὁ ἀετός aquila	
ὁ μελάνουρος oculata	ὁ ἰέραξ, τὸ ὄζυπτεριον accipiter	
10 αἱ ἀκρίδες locustae	ὁ κίρκος falco	
αἱ καρίδες camari	ὁ γύψ uultur uel miluus	45
ὁ κύαξ rhombus	ὁ ἀλέκτωρ, ὁ ἀλεκτρυών gallus	
ἡ ἐρυθρίς, ἐρυθρίνος rubria	ἡ ὄρνις gallina	
οἱ γόμφοι succides	ὁ ταῶς, ὁ ταῶν rauo	
15 ὁ κεστρεύς helio	ὁ φασιανός phasianus	
ἡ κόκκυξ cullio	ἡ πέρδιξ perdix	50
ἡ τρίγλα mullus	ὁ γέρανος grus	
[206 ^v] ἡ ἄλιξ alex	ὁ πελαργός ciconia	
ὁ ἀνθίας alilupia	ὁ χήν anser	
20 ὁ τευθίς lolligo	ἡ νήσσα anas	
οἱ κωλήνες tibrae	ὁ στρουθοκάμηλος strutio	[206 ^v]
ἡ κάρπη salpa	ὁ γρύψ gryphes	56
ἡ πηλαμύς pelamus	ὁ φοῖνιξ phoenix	
οἱ κοχλῖαι cochleae	ὁ ἰκτίς, ἡ φήνη miluus	
	ὁ κύκνος cygnus	
	ἡ φάσσα palumba	60
25 XXXVII περὶ τῶν πετεινῶν de uo- latilibus	ἡ περιτερά columba	
τὸ πετεινόν uolucer, uolucris	ἡ τρυγῶν turtur	
τὸ ὄρνεον auis	ὁ κόπιχος, ὁ κόσσυφος merulus	
οἱ ὄρνιθες aues	ἡ κίχλα turdus	
ἡ πτησίς uolatus	ὁ ὀψήρ, ἡ ὄρτυξ coturnix	65
30 τὸ πτέρον penna	ἡ ἡθυρά mergus	
ἡ πτέρυξ ala	ὁ κόκκυξ cuculus	
πέτομαι uolo	κοκκύζω canto	
ὁ πτερωθεὶς pennatus	ἡ νύκος nysus	
πρὸς τῇ γῇ πετόμενος iuxta terram	ἡ κύλλα scylla	70
uolitans	ἡ γλαῦξ noctua	
	ὁ ἔποψ urupa	

7. cf. p. 187, 28 || 16. κόκκυς cod. || 19. cf. II p. 227, 24 || 20. πευθής cod. ||
21. cf. p. 187, 24 || 36. νεοσσειω cod. || 41. ῥαφος cod. || 58. ἰκτίνοσ? || 60. cf.
p. 188, 2 || 63. κοκίχος cod. || 65. cf. p. 188, 11. 12 || 66. αἰθυσία? ||

	ὁ νυκτικόραξ <i>bubo</i>	ὁ κύνωψ, ἡ ἔμπις, ὁ βομβυλιός <i>culex</i>	
[207 ^r]	ἡ νυκτερίς <i>uespertilio</i>	οἱ οἰνοκύνωπες <i>bibones</i>	
	ὁ ἔρωδιός <i>ardea, fidicina</i>		
	ἡ αἴθουα <i>fulica</i>		
5	ἡ κίσσα <i>pica</i>	XXXVIII περὶ τετραπόδων <i>de qua-</i> 35 <i>drupedibus</i>	
	ἡ ἄρπυια <i>harpyia</i>	τὰ τετράποδα <i>quadrupedia</i>	
	αἱ στυμφαλίδες <i>stymphalides</i>	τὰ ἡμερα <i>mansueta</i>	
	ὁ στροβύλος <i>stropylos, aegyptia</i>	τὰ ἄγρια <i>fera, agrestia</i>	
	<i>avis, per os coiens</i>	τὰ βοσκήματα, τὰ θρέμματα <i>pecora</i> [208 ^r]	
	ἡ ἀηδῶν <i>luscinia, philomela</i>	τὰ πρόβατα <i>pecudes</i> 40	
10	ὁ ἀστραγαλῖνος, ἡ ἀκανθυλλίς <i>carduelis</i>	τὸ κτήνος <i>iumentum, pecus</i>	
	ἡ συκαλίς <i>ficedula</i>	τὸ θηρίον, ὁ θήρ <i>belua, fera</i>	
	ἡ φυληρίς <i>cercedula</i>	ὁ πῶλος <i>pullus</i>	
	ὁ κορυδαλός, κορυδός <i>alauda, gallerius</i>	ἡ κάμηλος <i>camelus</i>	
	ὁ ἀλκυῶν <i>alcyone</i>	ἡ δορκάς <i>dama, caprea</i> 45	
15	ὁ κολοιός <i>graculus</i>	ὁ ἵππος <i>equus</i>	
	ὁ λευκόγρυψ <i>ossifragus</i>	ἡ φορβάς <i>equa</i>	
	ὁ κόραξ <i>corvus</i>	ὁ ὄνος <i>asinus</i>	
	ἡ κορώνη <i>cornix, cornicula</i>	ὁ ἡμίονος, ὁ ὀρέυς <i>mulus</i>	
	κρῶζει ἡ κορώνη	ὁ βοῦς <i>bos</i> 50	
20	ὁ τροχίλος	μαρυκάται <i>ruminat</i>	
	ἡ κεικοπυγή, ἡ ἴυγξ, ὁ κείουρος	ὁ βούβαλος <i>urus, bos silvester</i>	
	<i>cauda tremula</i>	ἡ δάμαλις <i>uittula, uacca</i>	
[207 ^v]	ὁ δενδροκολάπτης, ὁ ὄρουκολάπτης	ὁ μυκηθμός <i>mugitus</i>	
	<i>piceus</i>	μυκηρίζω 55	
	ἡ μέλιττα <i>apis</i>	μυκάται καὶ μυκάται <i>mugit bos</i>	
	ὁ τέττιξ <i>cicada</i>	ὁ χοῖρος <i>porcus</i>	
25	ἡ τοξαλλίς <i>grillus</i>	ὁ κύς καὶ ὁ κύς <i>sus</i> [208 ^v]	
	ἡ μύττα <i>musca</i>	ὁ κυφεός <i>uolutabrum</i>	
	ὁ οἶστρος <i>asilus, tabanus, oestrum</i>	ὁ δέλφαξ <i>porcellus, maiialis</i> 60	
	ἡ ἀκρίς <i>locusta</i>	ὁ κάπρος, ὁ κύαγρος, ὁ χλούνης, ὁ μονιός, ὁ χαυλιόδουκος <i>aper</i>	
	ὁ κάρθαρος <i>scarabaeus, crabro</i>	ἡ γρομφάς, ἡ γρόμφαινα <i>scropha</i>	
30	ἡ κφήξ <i>uespa</i>	γρυννίζω <i>grunnio</i>	
	ὁ κηφήν <i>fucus</i>	ἡ αἶξ καὶ μηκάς <i>capra</i>	
	ἡ πυραλλίς <i>ignicula, pyrallis</i>	τὸ αἰγάριον <i>capella</i> 65	

4. αἰθουα *cod.* || 9. ανδων *cod.* || 12. *cf. p. 188, 41* || 13. *lauda cod.* || 21. κεικοπυγίς? || 25. *cf. II p. 459, 25* || 29. *scabro cod.* || 34. *bibrones cod.* || 55. *cf. II p. 373, 58* || 61. χλοννης μονιός χαυλιώδης *cod.* || 63. *grinnio cod.* ||

φριμάττονται αίγεσ	ἄγροικος μῦς	
φριμαγμός	ἄρουραϊος μῦς bufo, sorex sil-	
ἔριφος haedus	uestris	
τὸ πρόβατον καὶ ἡ ὄις ouis	μυξός glis	40
5 βληχᾶται ἡ ὄις belat	μυάγρα museipula	
ὁ ἀμνός, τὸ ἀρνίον agnus	αἴλουρος, αἴλουρίς catta	
ὁ τράγος, ὁ χίμαρος hircus, caper	σαύρα lacerta	
ὁ κριός aries	ἀσκαλαβώτης stellio	
[209 ^r] ὁ ἔλαφος ceruus	ὁ βάτραχος rana	45
10 ὁ λέων leo		
ἡ λέαινα leaena	xxxiX περὶ κυνηγεσίας de uenatione [210 ^r]	
βρυχᾶται ὁ λέων	ἡ κυνηγεσία, ἡ θήρα, ἡ θήρευσις	
ἡ πάρδαλις pardus	καὶ θήρεια uenatio	
τὸ πανθήριον lynx	ἡ θηρευτῆς καὶ κυνηγός, ὁ θηρήτωρ	
15 ἐλέφας elephas	uenator	
τίγρις tigris	ἡ Ζιβύνη uenabulum	
ἄρκτος ursus	τὰ δίκτυα, θήρατρα, ἄρκτες καὶ 50	
λύκος lupus	στάλικες, πλέγματα retia, casses	
ὠρύεται ὁ λύκος ululat	ἡ ποδάγρα, ἡ ἀρπεδόνη, ὁ βρόχος,	
21 κύων canis	ἡ πάγη καὶ παγίς compes, la-	
ρύγχος rictus canis	queus, pedica	
λάπτει proprie canis · i · lambit	τὸ ὄρυγμα fossa	
ὕλακτεῖ latrat	τὸ ἀκόντιον iaculum, uenabulum	
κυλάε, κυνάριον, κυλάκιον catel-	ἡ βολίς spiculum.	
lus	τὸ τόξον arcus	55
[209 ^a] ὕλακῆ latratus	τὸ βέλος sagitta	
26 νεβρός hinnulus		
αἴλουρος felis, martaola	xL περὶ ἔρπετῶν καὶ σκυληκῶν de	
ἀσπάλαξ talpa	serpentibus et uermibus	
χελώνη testudo	ἔρπετόν serpens	
30 ἐχῖνος ericius	ὁ ὄφις coluber	[210 ^a]
ἴστριξ istrix	λεβηρίς spodium	60
ἀλώπηξ uulpes	ὁ βασιλικός regulus, basiliscus	
λαγῶς lepus	ὁ δράκων draco	
πίθηξ simia	ἡ ἐχίδνη uipera	
35 γαλή mustela	λεπίς, φολίς squama	
ποντικός sorex	ὁ κεράκτης cornuta	65
μῦς mus	ὁ ἀσπίς aspis	

26. λεβρος *cod.* || 30. hericus *cod.* || 31. *cf. p. 189, 39* || 40. μυξίος *cilis cod.* || 48. θηρευῆς *cod.* || 51. ἀρπεδόνα *cod.* ||

	ὁ ὑδροχόος, ἡ ὕδρος <i>aquarius</i>	μεσοφάραγγιον, ἡ νάπη καὶ τὸ νάπος <i>conuallis</i>	
	ἡ διψάς <i>situla</i>	βουνός, λόφος, καὶ γεώλοφος <i>collis</i>	
	ὁ τυφλείας <i>caecula</i>	ἀνάβασις <i>eliuus</i>	
	ἡ βδέλλα <i>suga, hirudo, sanguisuga</i>	κατάβασις <i>decliuus</i>	
5	ὁ κώληξ <i>uermis</i>	κάταντες <i>decliuum</i>	40
	ὁ κῆς <i>tinea</i>	κατακλίνω <i>declino, immergo</i>	
	ἡ βρωίσις <i>heruca</i>	καταντῶ <i>deuenio</i>	
	ὁ ἔλμινς <i>lumbricus</i>	κατακλινῆς <i>cliuosus</i>	
	ὁ κόρις <i>cimex</i>	κρημνός <i>praeicipitium</i>	
10	ἡ ψύλλα <i>pulex</i>	κρημνίζω <i>praeicipito</i>	45
	ὁ φθείρ <i>pedunculus</i>	ἀκρότομος	
	οἱ κονίδες <i>lendes</i>	ἄβατος <i>inaccessus</i>	
	ὁ μύρμηξ <i>formica</i>	σπήλαιον, ἄντρον <i>spelunca, antrum</i>	
		ὁ φωλεός <i>lustrum</i>	[212]
[211 ^r]	ΧLI περὶ ἀγροικίας <i>de rusticatione</i>	διώρουξ <i>cuniculus</i>	50
15	ἡ ἀγροικία <i>rusticatio</i>	ὀπτῆρ	
	ἀγροικός, γεωργός <i>rusticus</i>	σκοπιά, περιωπή <i>spelunca</i>	
	χώρα, ἀγυιά <i>regio</i>	διασφαγή <i>amfractus</i>	
	ἐνορία <i>territorium</i>	περίοδος <i>amfractus, ambago</i>	
	περίχωρον <i>circumregio</i>	περιοδευτής <i>lustrator</i>	55
20	χωρίον <i>fundus</i>	περινοστώ <i>peragro, lustrum</i>	
	πεδῖον <i>campus</i>	πεδεινόν <i>campestre</i>	
	τοπαρχία <i>pagus</i>	ἐσπαρμένον <i>seminatum</i>	
	κτῆμα, κτήσις <i>possessio, praedium</i>	σπέρμα <i>semen</i>	
	ἀγρός <i>ager</i>	τὸ σπόρος <i>satio, sementa</i>	60
25	ἀγρίδιον <i>agellum</i>	σπορεύς <i>sator</i>	
	ἔπαυλις <i>uilla, stabulum, ouile, habitatio</i>	σπείρω <i>semino</i>	
	ἀγοφύλαξ <i>agri custos</i>	γόνιμος <i>fertilis</i>	
	ὀροθέσιον <i>finis</i>	ἀγονία <i>sterilitas, infertilitas</i>	
	ὄρος, ὄριον <i>terminus, confinis</i>	ἔρημος <i>desertus</i>	65
30	ὀροθεσία <i>terminatio</i>	πετρῶδης <i>scopulosus, petrosus</i>	
	γείτων <i>uicinus</i>	ἀκανθώδης <i>spinusos</i>	
[211 ^u]	ὄρος <i>mons</i>	ἀνήροτον, ἀγεώρητον, ἀργόν <i>incultum</i>	
	πεδῖον ἐπίπεδον <i>campus planus</i>	ἐνεργόν, γεωργητόν <i>cultum</i>	[212]
	ἀκρωτήριον, προμυκτήριον, δειράς <i>promontorium, Alpes</i>	οὔθαρ <i>uber</i>	
	κοιλιά, φάραξ <i>uallis</i>	γῆ εἰργασμένη <i>terra culta</i>	
35		νέασις <i>noualis terra</i>	

2. cf. p. 190, 8 || 3. scr. caecilia || 9. κορός *cod.* || 11. φθεῖν *cod.* || 17. ἀγρυια *cod.* || 35. φάραξ *cod.* || 70. οὔθαρ *cod.* ||

σπορίμη γῆ aruum, statina terra	κεράτιον siliqua	
ἄρουρα rus, seges, aruum	σίφων auena, cicuta	
νομή pabulum, pastus, possessio	κύνειον cicuta	40
γένημα segenies	στάχυς spica	
5 πλέθρον iugerum	ἀνθέριξ, ἀθήρ arista	
ἡ ἑκατόμπεδος centuria	κάλαμος harundo, cicuta, calamus	
ὁ βῶλος gleba	ὁ δόναξ canna	
χωράφια arua	καλάμη stipula, culmus	45
τὸ βωλάριον glebula	αὐλός, ἀπὸ καλάμου cicuta, auena	
10 βωλοκοπῶ occo	δέσμη χόρτου manipulus	
ὁ βωλοκόπος occiliator	σφύρα malleolus	
ἀροτριῶ aro	καλάβροψ pedum, pastoralis uirga	
ἡ ἀροτρίασις aratio	καλύβη casa, teges	50
ὁ αὐλαξ sulcus	καλύβιον tugurium	
15 αὐλακίζω sulcum duco, hiuleo	καλιός casa, tugurium	
Ζευγνύω iungo	καλύβη ἄφρων magalia, mapalia	
ὁ Ζευγηλάτης bubulcus, arator	ἄλωσ area	
[213 ^a] ὁ χνοῦς puluis	ἄλῃ tritura	55
τὸ κύβαλον stereus	ἀλοητός triturationis	
20 τὸ βόλιτον, τὸ βόλβιτον fimus	ἄχυρον palearium	[214 ^a]
τάφρος scrobs	τυκάνη καὶ δουκάνη ἢ ἀλωῶσι τοὺς	
βόθρος scrobs, fouea, fossa, lacuna	ἀστάχυας	
ὄρυγμα fossa	σῦρος, θημῶν, θίν aceruus	
ἀνασκάπτω fodio	σιτών granum	60
25 χῶμα agger, cumulus	ἀποθήκη, ὄρριον horreum	
εὐθηνία copia, ubertas, annona,	βοοστάσιον stabulum	
abundantia	σύειον suillum	
θέρος messis et aestas	ἵπποστάσιον equorum statio uel	
θερίζω καὶ ἀμῶ μετο	stabulum	
θερισμός, ἄμητος messis	τὸ ποιμνιον ouile	65
30 θεριστής messor	βουκόλιον armentum	
ἐργάτης operarius	μάνδρα septum	
ἐπιτιτιμός frumentatio	ἀγέλη, τὸ πῦν grex	
χόρτος faenum	θρέμματα, βοσκήματα pecora	
ἄγρωσις gramen, filix	ἔριον lana	70
35 χιλῆ, γράστις farrago	κτήνη iumenta	
ἄχυρον palea	ζῶα animalia	
213 ^a] κάρφος festuca	οἰκονόμος dispensator	

1. cf. II p. 436, 1 || 4. cf. p. 199, 71 || 5. πλέκτρον cod. || 19. κύβαλον cod. ||
21. ταφρον cod. || 35. χιλης cod. || 39. στυφών cod. || 56. ἀλωντός || 70. ἔξιον cod. ||

[214 ^u] ἀγρονόμος uillicus	ἡ ἄμαξα, ἀρμάμαξα carrus	
βουκόλος armentarius	τέτρωρον	
βοηλάτης, βουφορβός bubulcus	τετράπωλον	
ὄνηλάτης asinarius	ἄξων axis	
⁵ χοιροβοσκός, κυβότης subulcus	τροχός rota	40
ἵπποφορβός, ἵππότης equarius	κερκίς radius, κνήμη καὶ κνημὶς	
ποιμὴν opilio, pastor	χοινικὸς foramen ligni in quo uoluitur rota uel modiolus rotarum	
ποιμαίνω pecora pasco, rego	πλήμναι modiolii	
αἰπόλος, αἰγρονόμος caprarius, upilio	ἴτυς, ἀψίς, περιφορία, περιφέρεια	
¹⁰ μισθωτός mercenarius	circumferentia	
κιμῆνος examen arum, aluearium	ἐπίσωτρον, ὁ κανθός canthi	45
κίμβλον alueare	παράκωσμα asmodes	
ὁ κήπος hortus	ἄντυξ semicirculus ab una rota ad alteram super axem	
κηπωρός hortulanus	ζυγός iugum	
¹⁵ ὄπωροφυλάκιον pomarium	ῥυμός temo, καὶ ἱστοβοεὺς poetice	
φραγμός sepes	ζεῦγος par	50
διάφραγμα interseptum	ζεῦγλαι, λέπαθνα, μαχαλιστῆρες [216 ^r]	
[215 ^r] θριγκός, τριγκός maceria	iunctorium ad collum buculi uel	
ὄρχατος, ἀμπελών, ὄρχοι antes	lora quibus boum colla iugo circumligantur	
²⁰ ὁ λειμῶν pratium	ἄρατρον aratrum	
παράδεικος, λιβάς, εὐήνεμος locus amoenus	γῆς dens aratri, alias dentale	
εὐσκίος umbrosus, amoenus, opacus	ἐχέτλη stium	
κατάσκιος	ἔλυμα buris	55
εὐήλιος apricus	ὁ γόμφος καὶ ἦλος, τὸ καρφίον	
²⁵ ἠλιάζω apricor	clauus	
XLII περὶ τῶν ἐργαλείων de ferramentis	ἡ σφύρα malleus	
ἐργαλεῖον ferramentum	τρικάνη, τρίβολος tribula	
ἀρτοκοπικόν cerealia arma	κύλινδρος cylindrus	
ἀπήνη carruca	διόδους bidens	60
³⁰ κρόταλον plastrum	σκαπάνη καὶ σκάφη rastrum uel ligo	
ῥαίδιον traha	δίκελλα, μακέλη, τὸ τζαπιον ligo, rastrum, bidens	
δίπωλα bigae	δρυξ sarculum, ligo	
ὄχημα uehiculum	σκαλίς sarcula	
³⁴ ὄχησις uectio, uectus		
[215 ^u] ὄχημάτιον reda		

19. ὄρχατον *cod.* || 28. ἀρτοπικόν *cod.* || 31. *cf.* II p. 427, 21 || 43. πλουμα *cod.* || 46. *cf.* p. 195, 58 || 51. μαχαλιστῆραι *cod.* || 53. γυρις *cod.* || 58. τρίβαλος *cod.* || 62. μακέλη τὸ ῥάστρον? ||

	τρίαινα tridens	βλάκτης germinatio	
	δίκρανον, δίκρανος furcula	βλατός pullulus, rampilus	
[216 ^α]	πτύον pala, uentilabrum	κλάδος	
	βράσσω, λικνίζω uannio	κλών, ὄζος, κορμός, πτόρθος ramus ⁴⁰	
5	βραστήρ uannus	θάλλος ramus, proprie laurus	[217 ^α]
	λίκνον	φύλλον folium	
	θρίναξ uannulus uel pala	φλοιός	
	κόσκινον cribrum	φλούδιον, φελλός cortex	
	κοσκινίζω cribro	βίβλος liber	45
10	μέδιμνος modius	κορμός codex	
	ἡμιμόδιος, χοϊνίξ semimodius	ρίζα, ῥίζωμα radix	
	ἡμιχοϊνίξ sestarium	ἀκρεμών, καρφίον surculus, corym-	
	Ξέκτης	bus	
	σκυτάλη rutrum	ἐγκεντρίζω inserto	
15	οἰνοφόρον oenophorum, uinarium	ἐγκέντρισμα insitio	50
	ὁ ληνός torcular	ἀκρεμόνες brachia arborum, rami	
	πιεστήρ, μοχλός praelum	νεόφυτα nouellae	
	μύλος, ἔλαιον, ἔλαιοτριβεῖον trape-	καρπός fructus	
	tum, mola olearia	καρποφόρος, κατάκαρπος fructifer	
	ἐλαίου τρυγία olei amurca	θάλλω uireo, germino	55
[217 ^β]	πιαστήριον pressorium	πέπανος, πέπειρος maturus, mitis,	
21	σπυρίξ sporta, fiscella	passus	
	σπυρίδιον sportula	φυσῶμαι	[218 ^β]
	κυκοφόρον fiscella	ἀναδενδράς, θάμνος arbusta	
	τάλαρος calathus, fiscella	ὕλη, δρυμός, δρυμών, λόχη silua	
25	κάλαθος	νέμος nemus	60
	κάρταλος	ἄλκος lucus	
	κανίκκος	κοντός pertica, sudis, camax	
	κανοῦν	ῥάβδος uirga, fustis	
	κύστη	ῥόπαλον fustis	
30	κυτίς	πάλος palus	65
	γέρρον	λύγος uimen	
		παραφυλλίς, ῥαβδίον uirgultum	
	XLIII περὶ δένδρων de arboribus	νάρθηξ ferula	
	δένδρον arbor	σχοίνος iuncus, restis	
	τὸ φυτόν planta	σχοινίον	70
35	βλάκτημα germen, pullulatio	ὄξιοσχοίνος	
	βλαστάνω germino, pullulo	σπάρτος iuncus quadratus	

18. ἔλαιτριβιον *cod.* || 28. κανοῦς *cod.* || 31. γέρον *cod.* || 38. *cf. II p. 257, 63. 64* || 44. φελος *cod.* || 51. ἀκρεμμυες *cod.* || 67. παραφυλίς *cod.* ||

	κόμαρος <i>arbutus</i>	τροβύλος	
	φοινίξ <i>palma</i>	βάλανος	
[218 ⁿ]	μυρβίνη <i>myrtus</i>	δρῦς <i>quercus</i>	40
	μυρτεών <i>myrtetum</i>	πίτυς	
5	μυρική <i>tamarice</i>	πλάτανος <i>platanus</i>	
	πύξος <i>buxus</i>	μελία <i>fraxinus</i>	
	κράνεια <i>cornus</i>	δάφνη <i>laurus</i>	
	ἄρκευθος <i>juniperus</i>	ῥοδοδάφνη <i>rodandrum</i>	45
	κυκάμινος <i>morus</i>	σφένδαμος <i>agrifolium</i>	
10	κυκῆ <i>ficus</i>	κίτρινον <i>citrum</i>	[219 ⁿ]
	κύκειον <i>ξύλον</i>	δαδίον, δάς <i>teda</i>	
	κυκών <i>ficetum</i>	κλήθρη <i>fraxinus, ornus, alnus</i>	
	ἐρινεός <i>caprificus</i>	κλήθρον, τερέβινθος <i>terebinthus</i>	50
	θάσια <i>amygdalus</i>	μέλανδρος <i>robur</i>	
15	θάσιαι	κισσός <i>edera</i>	
	ἀνθρακιά <i>ramalis pugna</i>	αὐτοφυής <i>uiburnus, genesta</i>	
	ἄπις καὶ ἄπιος <i>pirus</i>	βάτος <i>rubus, ruscus</i>	
	τὰ ἄπια <i>pira</i>	ἄκανθα <i>spina</i>	55
	κυδώνια <i>cotana, cydonia</i>	ἀκανθών <i>dumetum, sentia</i>	
20	κάστανα <i>castaneae</i>	βούτομον	
	μήλον <i>malum</i>	παλίουρος <i>paliurus</i>	
	ῥοιά <i>malum granatum</i>	ἀγριοκινάρα <i>carduus</i>	
	κάρυον <i>nux</i>	κινάρα	60
	λεπτοκάρυον, λεπτοκάρυον <i>auel-</i>	κάλαμος <i>harundo</i>	
	<i>lana</i>	λωτόν	
[219 ^r]	ἐλάα <i>olea</i>	ἀκτὴ <i>sambucus</i>	
26	ἐλαία <i>oliva</i>	λιβανωτός <i>rosmarinus et tus</i>	
	ἔλαιον <i>oleum</i>		
	ἀγριέλαιον, κότινος <i>oleaster</i>	ΧΛΙΠΗ περὶ ἀμπελῶνος καὶ τρυγῆτου [219 ^r]	
	ἐλαιῶν <i>oliuetum</i>	<i>de uinea et uindemia</i>	
30	πελέα <i>ulmus</i>	ὁ ἀμπελῶν <i>uinea, uinetum</i>	66
	ἰτέα <i>salix</i>	ὁ ἀμπελοφύλαξ <i>custos uineae</i>	
	ἰτεῶν <i>salicetum</i>	ἡ ἀμπελος <i>uitis</i>	
	λευκός <i>albarus</i>	ἡ ἀγριάμπελος <i>labrusca</i>	
	ἐλάτη	κλήμα <i>sarmentum</i>	70
35	φιλύρα	παραφυάς <i>propago, pullulus</i>	
	κύπειρον	ἴκρινον <i>tabulum</i>	
	αἴγειρος	ἴκρια	

1. κομαρος *arbutus cod.* || 14. *cf. p. 192, 4* || 16. *cf. II 227, 33* || 24. *cf. p. 192, 3* || 33. *albatus?* || 45. ῥοδάφνη *cod. cf. p. 191, 67* || 46. σφένδαμος *cod. 51. cf. p. 192, 18* || 56. *dametum cod.* || 59. ἀγριοαγκινάρα *cod.* || 72. *cf. II p. 331, 58*

ἰκριας pergula	κράμβη brassica	[220 ^r]
τὸ ὑπερφῶν	καυλία coliculi	35
ἡ ἔλιξ rampionus, corymbus	σεῦτλον beta	
τὸ οἴναρον rampionus	βλίτον bletum	
5 ὀφθαλμὸς ἀμπέλου gemma, oculus uitis	κολοκύνθη cucurbita	
βλαστός	κυκίον cucumis	
βλαστολογω	πέπων melo	10
σταφυλή uua	τὰ λόβια suriacaе, fasioli	
ὄμφαξ uua immatura	κνίδη, κνίς urtica	
10 ἄωρος immaturus	πετροκέλινον petroselinum	
βότρυς botrus	μάραθον feniculus	
ἐπιφυλλίς racemus uuarum	ἀνδράχνη portulaca	45
αἱ ῥάγες grana uuarum	θριδακίνη, θρίδαξ lactuca	
[219 ^u] γίγαρτον uinacium	μίνθη menta	
15 κλαδεύω puto	ἡδύοσμον, καλάμινθος perita	
κλαδευτήριον putatoria falx	ἄνηθον anetum	
τρυγῶ uindemio	κόριον coriandrum	50
τρύγος, τρύγητος uindemia	πήγανον ruta	
τρυγητής uindemiator	ἔρπυλλον serpyllum	[220 ^u]
20 ληνοβάτης calcator	κεστός betonica	
οἶνος uinum	θύμβρα satureia	
τρυγίας faex	κέλινον apium	55
	βλήχων pulegium	
	τήλη fenugraecum	
XLV περὶ τῶν λαχάνων de oleribus	εκατόνφυλλον centifolium	
τὸ λάχανον olus	ὀρίγανον origanum	
25 ἀγριολάχανον olus siluestre	κύνειον circuta	60
θαλασσοκράμβη olus marinum	μηδική medica	
βοτάνη herba	λάπαθον lapathium	
χλόη καὶ φλόη uiriditas, herba pri- mum nascens tenella	κάρδαμον nastureium	
πόα καὶ ποία muscus, pabulum, herba	ἀρνόγλωσσαν plantago	
30 χλωώδης muscosus, gramineus, her- bosus	ἔντυβον intyba, indiuiua	65
θάλλος uerbena	κίνηπι sinapi	
μαλάχη malua	θύμος thymus	
ἀγριομαλάχη	μήκων parauer	
	ὀπός lasar	
	κίλφιον lasaris radix	70
	ᾠκυμιον ocymum	

1. cf. II p. 331, 59 || 12. ἐπιφυλλίς cod. || 13. νάγες cod. || 36. bleta cod. ||
39. cf. p. 185, 39 || 53. cf. II 348, 26 || 57. τιλή cod. || 58. cf. II p. 288, 53 ||

	κύμινον cyminum	ἀνεμώνιον, ἶον μέλαν, βούφθαλμον uaccinium	
[221 ^r]	ἀγριμονία lariones	εὔζωμος eruca	επέρμα ρόδου γένος caltum
	εὔζωμος eruca	ῥάφανος radix	ἶον Ξανθὸν ἤτοι κροδείδες luceolum [222
5	γογγυλίς rapa	σταφυλίνη pastinaca	ἀνθεμίς 40
	νάπυ napy	μυκτηγής fungus	ἶον λευκὸν
	μισύμβριον sisembrium	κυνόροδον	λευκὸν ρόδον
10	χαμαιδάφη laurocina	ἀμάραντος amarantus	κυνόροδον
	ὄρμενον	νάρκισσος	45
	ἀνδράφαξις atriplex	μελίλιτον melilotum	
	χρυσολάχανα atriplices		
	ἀμπελόπρασον aretillum		
15	πράσον porrum	XLVII περὶ ὄσπριων de leguminibus	
	πρασοκέφαλον porrum capitatum	τὸ ὄσπριον legumen	
	κρόμμυσον caepe	θύλακος follis	
	κκόροδον allium	θυλάκιον, λέπος ὄσπριου, κεράτιον 50	
	βρύον, φύκος alga	siliqua	
20	θρύον ulua	κόκκος granum	
		πυρός frumentum	
		σίτος triticum	
		κριθὴ ordeum	
[221 ^v]	XLVI περὶ ἀνθέων de floribus	ἔλυμος milium	55
	ἄνθος flos	κέγχρος panicum	
	ἀνθῶ floreο, uireο, polleo, uigeο	τὰ ὄλυρα far	[227
	ἀνθολογῶ	ζειά far, mola, ador	
25	ἀνθηρός	γράστις farrago	
	ἀνθεῶν uiridarium	ἡ ἐρέβινθος cicer	60
	ἄνθουσα	ὁ λάθυρος cicerula	
	ἀνθινός florens	ὁ πίκκος pisum	
	ρόδον rosa	φακὴ lenticula, lens	
30	ροδεῶν, ροδωνιά rosarium uel rose- tum	λόβια faseli	
	ρόδινον roseum	ὁ κύαμος faba solida	65
	ροδόχρους roseo colore	ὁ ἐρεγμός faba fressa	
	ἀγριόρροδον saliuuca	ὁ θέρμος lupinus	
	ἶον uiola	τὸ λίνον linum	
35	λευκόσιον calta, uiola	τὸ λινόσπερμον lini semen	
	βραχιάλιον uiriola	ἡ αἶρα, τὸ ζιζάνιον lolium	70
		ὁ αἰγίλωψ, auena	

2. cf. p. 186, 12 || 7. παρα cod. || 8. cf. II p. 373, 54 || 16. cf. p. 185, 53 ||
25. ἀνθηρης cod. || 32. ροδόχρους cod. || 38. cf. II p. 435, 39 || 39. cf. II p. 332, 37 ||
61. λατυρος cod. || 62. πικκος cod. ||

ὁ σήσαμος <i>sisamum</i>	ἀρχαιρεσία <i>comitia</i>	35
ὁ ὄροβος <i>eruum, eruus</i>	βασιλική <i>regia, basilica</i>	
τὰ βικία <i>uicia</i>	βασίλειον <i>palatium, regia</i>	
	καπετώλιον <i>capitolium</i>	
[223 ^r] χλνviii περὶ πόλεως καὶ ἰδίων αὐτῆς de ciuitate et proprietatibus eius	γαζοφυλάκιον <i>aerarium</i>	
5 ἡ πόλις <i>ciuitas</i>	ἡ ῥύμη <i>uicus</i>	40
ἡ ἐπτάλοφος <i>septicollis</i>	ἡ ὁδός <i>uia</i>	
ὁ πολίτης, ὁ ἀστὸς <i>ciuis</i>	ἡ πάροδος <i>transitus</i>	
πολιτικός <i>ciuilis</i>	ἡ ἀτραπός, τρίβος <i>semita, callis,</i>	
τὸ ἄστν <i>urbs</i>	τραμές	
10 ἀστικός <i>urbanus</i>	γεινίασις <i>uicinitas</i>	
τὸ πολίχνιον, τὸ πολίδιον, κωμό- πολις <i>oppidum, municipium</i>	ἡ πλατεία <i>platea</i>	[224 ^r]
ἡ πύλη <i>porta</i>	ὁ περίπατος <i>deambulatorium</i>	46
πυλωρός <i>portitor</i>	τὰ προτεμενίσματα <i>uestibula</i>	
κώμη <i>uicus, uilla . i . habitatio</i> muro non circumdata	τὸ προπύλαιον <i>uestibulum</i>	
15 ἐπαρχία <i>prouincia</i>	ἡ στοά <i>porticus</i>	
χώρα <i>regio</i>	τὸ δημόσιον <i>publicum</i>	50
πατρίς <i>patria</i>	τὸ ἰδιωτικόν <i>priuatum</i>	
ἀποικία <i>colonia</i>	ὁ ἀνδρῶν <i>uirorum habitaculum</i>	
ἀποικος <i>colonus</i>	ὁ γυναικῶν καὶ ὁ γυνακωνίτις <i>mulierum habitaculum</i>	
20 ἐφέστιον <i>domicilium</i>	τὸ μέσαυλον <i>atrium, compluuium</i>	
ἰθαγενής <i>indigena</i>	ὁ ἀνδριάς <i>statua</i>	55
προάστιον <i>originalis</i>	αἱ εἰκόνες <i>imagines</i>	
ἐνοικος <i>incola, inquilinus, inhabi-</i> tator	τὸ βῆμα <i>tribunal, suggestum</i>	
φρούριον <i>castellum</i>	τὸ ζυγοστάσιον <i>ponderatorium</i>	
[223 ^v] οἱ περίβολοι <i>moenia</i>	τὸ μυροπωλεῖον <i>unguentaria taberna</i>	
26 τὸ τεῖχος <i>murus ciuitatis, moenia</i>	κρεοπωλεῖον <i>macellum</i>	60
ὁ πύργος <i>turris</i>	κρεοποιός <i>lanius</i>	
τύρσις	τὸ χοιροκτονεῖον <i>porcinarium</i>	
τετειχιμένη πόλις <i>munita ciuitas</i>	κουρεῖον <i>tonstrina</i>	
30 ἡ ἀκρόπολις <i>arx</i>	κουρεύς <i>tonsor</i>	
ἡ ἔπαλις <i>pinna, propugnaculum</i>	συνέργειον, ἐργατήριον <i>officina, ta-</i>	65
ἀγορά <i>forum</i>	berna	
βουλευτήριον <i>curia</i>	ἐργατηριάρχης <i>officinator</i>	[224 ^v]
ἡ ἀγορά τῶν ὠνίων <i>nundinae</i>	ταριχοπωλεῖον <i>salsamentum</i>	
	τάριχον <i>salsamentum, salsum</i>	
	ταριχοπώλης <i>salsamentarius</i>	
	ὁ μυλῶν <i>molendinum</i>	70

άρτοκοπέιον <i>pistrinum</i>	τὸ ἔρειμα <i>munimentum</i>	
άρτοκόπος <i>pistor</i>	ἡ πλίνθος <i>later</i>	
ὁ ληνός <i>torcular</i>	ἡμίπλινθοι <i>porcelli</i>	40
ληνοποιός <i>torcularius</i>	ἡ πλινθοσπιλος <i>lupus</i>	
5 γναφεῖον <i>fullonium</i>	τὰ βήκαλα <i>laterculi</i>	
βαλανεῖον, λουτρόν <i>balneum</i>	τὰ ὄτρακα <i>testae</i>	
βαλανεύς <i>balneator</i>	τὰ κεράμια <i>tegulae</i>	
τελωνεῖον <i>teloneum</i>	τὰ κεραμωτά <i>tegulata</i>	45
λιμενάρχης <i>portitor</i>	οἱ καλυπτῆρες <i>imbrices</i>	
10 τὸ ἐν λιμένι τέλος <i>portorium</i>	ἡ στέγη καὶ τὸ στέγος <i>tectum</i>	
καπηλεῖον <i>caupona</i>	ἄστεγον οἶκημα, ἀπερικάλυπτον <i>disco</i>	
ὁ πηλός, ὁ οἶνος <i>uinum</i>	ορπετά <i>domus</i>	
οἰνοπώλης <i>merarius</i>	ἡ ὀροφή <i>fastigium, culmen, lacunar</i>	
ὁ ἱπνός <i>funus</i>		
15 ἱπνοκαύστης <i>furnarius</i>	ὁ ἔδαφος <i>pauimentum</i>	50
[225 ^r] ἡ κάμινος <i>fornax</i>	διώροφον οἶκημα <i>duorum pauimentorum domus</i>	
θερμοπωλεῖον <i>lupercarium</i>	τὸ ψηφωτόν <i>tessellatum</i>	
ἡ ἀμάρα <i>cloaca, forica</i>	τὸ ξύλον, κᾶλον, δοῦρον <i>lignum</i>	
ἡ ἀνθρακοθήκη <i>carbonaria cella</i>	ἡ δοκός <i>trignum, trabes</i>	[226 ^r]
20 XLIX περὶ οἰκῆσεως <i>de habitatione</i>	ὁ κάρφος <i>festuca</i>	55
ἡ οἰκησις <i>habitatio</i>	ἡ κανίς <i>tabula, asser</i>	
τὸ οἶκημα <i>habitaculum</i>	οἱ στρωτῆρες <i>asserres</i>	
ἡ οἰκία, ὁ οἶκος <i>domus</i>	τράπεζα <i>mensa</i>	
οἱ ἔνοικοι <i>habitatores</i>	θύρα <i>ostium</i>	
25 οἰκῶ, κατοικῶ <i>habito</i>	θυρωρός <i>ostiarius</i>	60
παροικῶ <i>iuxta uel prope habito</i>	ἡ παράθυρος <i>porticium</i>	
οἰκοδόμημα <i>aedificium</i>	τὸ πρόθυρον <i>capriolum</i>	
θεμέλιον <i>fundamentum</i>	ἡ φλοιά, τὸ ὀροθέσιον, ἡ οὐδός	
ὁ λίθος <i>lapis</i>	<i>limen</i>	
30 ἡ τρύγλη <i>foramen, cauerna, antrum</i>	τὸ ὑπέρθυρον <i>superlimen</i>	
ἡ ὀπή, ἡ τρύπα <i>foramen</i>	παραστάς <i>postis</i>	65
τρυπῶ <i>foro</i>	κυλάδες, στρόφεις <i>cardines</i>	
ἡ ἄσβεστος καὶ ἡ τίτανος <i>calx</i>	στρόφιγξ <i>uertebrium</i>	
[225 ^v] ἡ ἄμμος <i>harena</i>	κλειθρον <i>claustrum, sera</i>	
35 ἡ κάχληξ <i>cementum</i>	εφήνη <i>cuneus</i>	
ὁ γύψος <i>gypsum</i>	ἱμάντωμα <i>ligamentum</i>	70
ὁ τοῖχος <i>paries</i>	κατοχεύς <i>mandalus</i>	

17. *cf. p. 196, 61* || 41. *cf. p. 190, 32* || 52. ψηφητον *tasselatum cod.* ||
61. 62. *cf. p. 190, 50, 51* || 63. *cf. II p. 472, 23; 387, 16* || 69. φήνη *cod.* ||
70. ἱμάντομα *cod.* || 71. *cf. p. 190, 61* ||

[226 ^α] μοχλός uectis, sera	προσκεφάλαιον capitale	
κλείς clauis	ὑπαυχένιον ceruical	
εἴσοδος introitus	ἀναβόλαιον cooportorium	
ἀνώγειων, ὑπερῶνον cenaculum	μαλλωτός uillosus	40
5 κατώγειων planopedum	μονόμαλλον uillosum	
κλιμαξ scala	ἐγκοίμητρον dormitorium	
βαθμός gradus	κάγος, κακάλιον, κάκκος, βαλάντιον	
θυρίς, παραθύριον fenestra	saccus	
διαφανές perlucidum	γνάφαλλον tomentum	
10 κοιτών, κέλλιον, δωμάτιον cubi- culum	τράπεζα mensa	45
τὸ μαγειρεῖον coquina	κύκλος orbis	
μάγειρος, δαιτρός coquus	παράθεμα pluteus	
ταμεῖον cellarium	γυψοπλασία pluteum	
πανδοχεῖον stabulum	πυργίσκος armarium	
15 πανδοχεύς stabularius	ἐπιτραπέζιον, λινόμαλον mantile	50
φάτνη praesepē	χειρόμακτρον mappa, manutergium,	
[227 ^γ] λεύκωμα albamentum	ποδόμακτρον, ποδεκμάγιον pedale	
μαρμαρωτόν marmoratum	κιβωτός area, capsa	
τὸ μάρμαρον marmor	λάρναξ urna	[228 ^δ
20 θρόνοι, βάθρα sedilia, sedes, scamna	δίφρος sella	55
ἡλιαστήριον solare .i. locus pro sole	βάθρον scamnum, sedile	
ἐκχύτης effusorium	οἱ θρόνοι sedes	
διατύπωσις deformatio	κάθεδρα cathedra	
σύπτωμα, κατάπτωσις ruina	ὑποπόδιον scabellum	
25 ψκοδομημένη οἰκία aedificata domus	στυρίς sporta	60
κτίζω muro, aedifico	ἔνδεικτρον ceruiculum	
οἰκοδομέω aedifico	κρεμάθρα panarium	
Λ περί ἐνδομενίας de suppellectili	σπόγγος spongia	
ἡ ἐνδομενία supellex, lautitia	γυριστήριον pollinarium cribrum	
30 κλίνη lectus	μοιοσόβιον muscarium	65
κλινόπους pes lecti	μύλος mola	
ἐνήλατον sponda lecti	χειρόμυλος manualis mola	
ἀγκαλητον	μυλωρός molitundius	
ψίαθος matta	μυλώνιον molinarium	
35 στρώμα stragulum	ρίπις flabellum	70
[227 ^α] τύλη culeitra	ρίπιστήριον	
	ρίπιζω flabel	
	ζυγός libra, statera, examen	

1. υπερων *cod.* || 28. ἐνδομενί *cod.* || 33. *cf. p. 197, 12* || 36. πτύλη *cod.* ||
39. ἀναπολεον *cod.* || 44. γναφαλον *cod.* || 50. πιτραπεζιον *cod.* || 61. *cf. p. 197, 49*
(ensistron cerniculum) ||

	τρουάνη trutina	ἄβαξ tabella	30
[228 ^a]	τάλαντον bilanx, talentum	φάναξ laterna	
	ζυγοστάτης libripens	λύχνος lucerna	
	σταθμίον pondus	λυχνία candelabrum	
5	λίτρα libra	κονδολύχνιος statarium	
	ἡμίλιτρον semilibra	ὁ λαμπτήρ candela	35
	σώρα scopa	κτενίον, κτίν pecten	
	ἴδη καὶ ἰγδίον, θυία καὶ θυίδιον,	κτενίζω pectino	[230 ^a]
	τριβαία, ὄλμος mortarium	γλωσκόκομον locus	
	ἀλοτρίβανος, κόπανον, ὕπερον pi-	καταπέτασμα, κρήδεμνον uelum	
	stillum	περόνη, βουκλα, βελόνη acus	40
10	θλώ tundo		
	καταθλώ constringo	LI περὶ κευῶν καὶ ὄστρακίνων de	
	πιέζω exprimo	uas	
	στυππεῖον stuppa, colus	κευῶς uas	
	ἄδρακτος fusum	κευσοφόριον uasarium	
15	κάνναβις, μίτος, νῆμα filum, inde	οἰνοφόρον oenophorum, uinariū	
	dicta est uestis polimita quae	λήκυθος ampulla	45
	panno tenuium florum constat	ὑαλίνη uitrea	
	qui multitudinem florum continet	φιάλη, ἀπλοπότης phiala	
	bene textorum. a πολὺς multus	ὄστρακον testa	
	et μίτος filum. Sicut lini-	ὄστράκινον fictile	
	tensilis pannus, qui habet pauca	πηλός lutum	50
	fila, de quo cicero in epistolis	κεραμεύς figulus, orcarius	
[229 ^r]	ράμμα repe, accia	πίθος dolium	
	σφόνδυλος uertibulum	κεράμειον orca	
	πείγματα rudentes	χύτρα olla, caccabus	[231 ^r]
	ἀκόνη eos	λέβης lebes	55
20	πυρώδης λίθος silex	τήγανον, ἡ τηγάνη patella	
	ἰστός tela	λουτήρ peluis	
	ὑφαίνω texo	λοπάς patina	
	ὑφασμα pannus, tela	λεκάνη peluis, patina	
	ἰτουργός textor	πατένα patina, patella	60
25	ἰστεῶν textrinum	κανον patera	
	ἰτουργία ars texendi	κρατήρ cratera	
	στήμων stamen	λάρναξ, ἡμιαμόριον urna	
	κρόκη trama, subtegmen	θερμοφόρος caldaria	
	κερκίς radius	πυξίς pyxis	65

7. cf. p. 198, 2 || 10. ἀθλώ cod. || 14. cf. p. 198, 13 || 28. subtegium cod. || 31. φανός? || 34. cf. p. 197, 57 || 35. λαπτηρ cod. || 40. cf. II p. 406, 20 || 59. λελανη cod. || 61. λεκάνιον? ||

ὕδρια hydria	ἄλιεύς piscator	
πῶμα operculum	κρεσποῖός lanius	
πυθμὴν fundum, urceolus	μαστροπός leno	40
κύαθος cyathus	ἄμαξαποῖός plostrarius	
6 παραψίς parapsis, scutella	ἡνιοράφος lorarius	
	ὀθονοπώλης lintearius	
[231 ^u] ΛΙΙ περί τεχνιτῶν de orificibus	ληνοποῖός torcularius	
τεχνίτης artifex, orifex	μυρεψός unguentarius	45
αἱ τέχναι artes	ἵπνοκαύτης furnarius	
ζωγράφος pictor	ἄρτοκόπος pistior	[232 ^u]
10 χρυσαυτής inaurator	λυγοπλόκος uiminarius	
γραμματεὺς, γραφεὺς scriba	ληκυθοποῖός ampullarius	
ἐλεφαντουργός ebore laborans	παλαιοράφος ueterum sutor	50
γλύπτης, ἀνδριαντογλύφος sculptor	δικτυοπλόκος retiarius	
λιθοξόος lapidarius	Ξυλοκόπος	
15 πλάστης fictor	ὄπλοδότης armidator	
χρυσορύκτης aurifossor	κοσκινοποῖός cribrarius	
ἀργυροκόπος argentarius	ἰχνευτής uestigator	55
χαλκοτύπος aerarius	κριθοπώλης hordearius	
χαλκευτής torno laborans	ἐριουργός lanifex	
20 αὐλοποῖός tibiarius	κτενιστής pectinator	
ὕαλουργός uitrearius	βαφεὺς infector, tinctor	
πρίστης sector	κτενοποῖός pectinarius	60
κολλυστής stagnarius	ράπτης sutor	
ιατρός medicus	βελοράφος sartor	
25 μολιβδουργός plumbarius	ἔμπορος mercator	
[232 ^r] κλινοποῖός lecticarius	σωματέμπορος mancipator	
ναυπηγός faber nauium	πραγματευτής negotiator	65
δακτυλοποῖός annularius	ἄλειπτής unctor	
τραπεζίτης laterarius, mensarius	μάγειρος, δαιτρός coquus	
30 δοκιμαστής probator	λαμπαδοποῖός facularius	
ἐρμηνευτής interpretes	βαλανεύς balneator	[233 ^r]
ἐπωδός incantator	περιχύτης mediastinus	70
κλειδοποῖός clauicularius	κουρεὺς tonsor	
οἰκοποῖός structor	σκυτεὺς, βυρσεὺς coriarius	
35 οἰκοδόμος	τορευτής tornator	
κονιατής tector	ἀνθρακεὺς carbonarius	
κολλητής glutinator	ἡλοκόπος clauorum faber	75

16. χρυσονυτής *cod.* || 23. *cf. p. 201, 19* || 34. οἰκοδοποῖός *cod.* || 39. lamius *cod.* || 41. plostrarius *cod.* || 42. lorarium *cod.* || 71. κορευς *cod.* ||

κυνηγός, θηρευτής uenator	ἀποφοραίνω exuo	
νεκροφόρος uespilio	χειρίς manica	
κυβευτής aleator	κράσπεδον, ὁ θύκανος, ὁ κροσσός	
φαρμακός maleficus	fimbria	
⁵ θηριοδότης marsus	κεφαλοδέσιμον capitale	40
ἰξευτής auceps	περίζωμα cinctorium	
κεραμεύς figulus	ποδήρης talaris	
ἑταίρα, πόρνη scortum, meretrix,	καινά ἱμάτια noua uestimenta	
amica, pellex	ἄγναφα rudia, immunda	
γναφεύς fullo	γεγναμμένα polita	45
¹⁰ οἰνοπώλης merarius	τριπτά ἀπὸ χρήσεως trita ex usu	
	λιτά pura, antiqua, abiecta	
LIII περὶ ἱματίων de uestimentis	στεναγμός strictura	
τὸ ἱμάτιον uestimentum	πλατυσμός dilatatio	
ἡ ἐσθής uestis	πορφύρα purpura	50
ῥάκος amictus	πορφυροῦς purpureus	
[233 ^u] λευκός albus, candidus	περιπόρφυρος, παρυφή praetexta	
¹⁶ λευκόχρους alburnus	πορφύρα ὑφασμένη clauus, singu-	
μέλας niger	lariter tantum	
πράσινος uiridis, prasinus	πορφυρίων purpurio	
χλοερὸν uiride, glaucum	πορφυροβάφος purpurarius	55
²⁰ κόκκινον roseum	ἐφεστρίς, ἑξαπτίς, φελώνη paenula,	
ἐρυθρόν rubrum, in masc. rutilis	lacerna	
φαιόν pullum	τήβεννος toga	
οὐράνιον caeleste	ζωστή praecineta	
κροκοειδής croceus, luteus	μαλλωτή abolla	
²⁵ ἰδιόχρους sui coloris	ὁ χιτῶν tunica	60
ῥυπαρόν sordidum	ὁ χιτωνίσκος camisia	
τὸ βάμμα infectio, tinctura	ὁ ἐπενδύτης instita superroraria	
βαπτὸν tinctum	ὁ στολισμός amictus	
βάπτω inficio, tingo, fuce	στολή stola . i . uestis delicatior	
³⁰ βαφεύς tinctor	χλαμύς chlamys	65
ἐνδύω induo	δαλματική dalmatica	
ἔνδυμα indumentum	ἐπικάρσιον amiculum	
ἀμφίον uestimentum	περιβόλαιον pallium	
ἀμφιάσις uestitio	τὰ κάβανα lintea	
³⁵ ἀμφιέννυμι uestio	ὀθόνη, ὀθόνιον linteamen	70
[234 ^r] ἀμπίσκομαι uestior	ποδήρης χιτῶν talaris tunica	

1. θηρευτής *cod.* || 23. ηερανεον *cod.* || 45. γεγναμενα *cod.* || 48. *cf. p. 193, 1* ||
52. παραφυ *cod.* || 62. ἐπενδύτης *cod.* | *cf. p. 193, 10* ||

[235 ^r]	LIPII περιὶ κτυτίνων de scorteis . i .	θυμίαμα incensum	
	de rebus ex corio factis	θειόν sulphur	
	κῦτος, κῶδιον corium	θειόν ἄπυρον sulphur uiuum	
	τὰ κτύτινα scortea	πράσιον marrubium	40
	κτυτεύς coriarius	μάννα manna	
5	βύρρα corium, tergus, pellis	κακκία casia	
	δορά	κτύραξ storax	[235 ^r]
	δέρρις pellis, tergus	κεδρία cedria	
	δέρμα	κηκηρόν pumex	45
	δερμάτινον pellicium	ἀφρόνιτρον aphronitrum	
10	ἀρνακίς ouina pellis	ἀνθάργυρον suma argenti	
	σφαῖρα pila	ταυρόκολλον taurinum gluten	
	διφθέρα membrana	πίσσα pix	
	κιάδιον umbraculum	ύγρόπιττον pix liquida	50
	πήρα pera	ρήτινη resina	
15	ὁ μακχαλιτήρ subarmalis	ἰξόν uiscus	
	κτηγανον trogestrum	ἄσφαλτος bitumen	
	ἐπαγωγεύς inductor	κόλλα gluten	
	ὁ ἰμάς lorum	ἰχθυόκολλον piscis gluten	55
	τὰ ἡνία habena, lorum, retinaculum	κτυπηρία alumen	
20	ἐφίππιον phalera, sella	νίτρον nitrum	
	ἵπποκόμοι phalera	κόστον costum	
[235 ^v]	εὐρίνον adnares	τραγάκανθον tragagantum	
	τὰ κανδάλια caligulae	κακτόριον castorium	60
	θύλακος follis	ἐλλέβορον elleborum	
25	βαλάντιον sacculus	ύοσκύαμον hyusquianum	
	ἡ ζωκτρίς cingulum	γλυκύρριζον radix pontica	
	ζωκτῆρ balteus	πύρετρον pyretrum	[235 ^v]
	μάκτιξ flagellum	κτρουθίον radix lupini	65
		κηκίς galla	
	LV περιὶ ἀρωμάτων de odoribus	κιτέλεος siselium	
30	ἀρώματα odores	χάλκανθος flos aeris	
	λίβανος, λιβανωτός tus	μολίβδη κεκαυμένη plumbum ustum	
	κμύρνα myrrha	ἀρκενικόν auripigmentum	70
	κρόκος crocus	κιμωλία creta sarda	
	κιννάμωμον cinnamomum	χρώμα color	
35	ἄμωμον amomum	κινωπίς rubrica	
	καρδόκταχυς spica nardi	κρυκίτης sandaraca	

15. μακχαλιτήρ *cod.* || 16. *cf. II p. 181, 36* || 21. *cf. II p. 333, 1* || 25. succulus *cod.* || 36. κάρδοκταχυ *cod.* || 45. κίςκηρις? || 47. *cf. p. 195, 19* || 67. *cf. p. 195, 8* ||

ψιμύθιον <i>cerussa</i>	δανεικτήσ <i>fenerator</i>	
κιννάβαρι <i>minium</i>	τόκος <i>fenus</i>	
φύκος <i>fucus, purpurissa</i>	κληρονομία <i>hereditas</i>	40
κόκκος <i>granum</i>	ἐνδομενία <i>supellectilia</i>	
5 γῆ ἀργυρίτις <i>creta argentea</i>	δοῦλοι <i>serui</i>	
LVI περὶ πλοῦτου <i>de diuitiis</i>	LVII περὶ πολιτείας <i>de ciuilitate</i>	
ὁ πλοῦτος <i>diuitiae</i>	<i>uel re . ru .</i>	
πλούσιος <i>diues</i>	ἡ πολιτεία <i>ciuilitas . respu .</i>	
ὑπερέχων <i>locuples</i>	γένος <i>genus</i>	45
[236 ^r] οὐσία <i>substantia</i>	τὸ ἔθνος <i>gens</i>	
11 κτήσις, κτῆμα <i>possessio</i>	ἡ φυλὴ <i>tribus</i>	
ὑπάρχοντα <i>bona</i>	ἡ πολυοχλία <i>celebritas, populositas</i>	
χρήματα <i>pecuniae</i>	ἡ πολυοχλουμένη <i>celeberrima, popu-</i>	
κέρμα <i>aes</i>	<i>losa</i>	
15 ἀργύριον <i>nummus</i>	ἡ ἀστειότης <i>urbanitas</i>	50
πρόσοδος <i>reditus</i>	ὁ ἀστικός, ἀστεῖος <i>urbanus</i>	[236 ^r]
δηνάριον <i>denarius</i>	ὁ ἀστός, ὁ πολίτης <i>ciuis</i>	
χωρία <i>fundi</i>	ὁ πολιτικός <i>ciuilis, urbanus, mu-</i>	
ἀγροὶ <i>agri</i>	<i>nicipalis</i>	
20 κῆποι <i>horti</i>	οἱ πολῖται ῥωμαίων <i>quirites Roma-</i>	
οἰκήματα <i>habitationes</i>	<i>norum</i>	
χελῶναι <i>testudines</i>	ὁ ῥωμαῖος καὶ ῥωμαϊκός <i>romanus</i>	55
ἐλεφάντινα <i>eburnea</i>	λατῖνος καὶ λατινικός <i>latinus</i>	
ψηφίδες <i>gemmae</i>	Ἕλλην καὶ Ἕλληνικός <i>graecus</i>	
25 τὰ χρυσά <i>aurea</i>	αὐτόχθων <i>indigena, aborigo, patri-</i>	
τὰ ἀργυρά <i>argentea</i>	<i>cius</i>	
τὰ ὀρίχαλκα <i>aurichalca</i>	πατρίκιος, εὐγενής <i>patricius</i>	
τὰ ἠλέκτρινα <i>sucina</i>	ὁ δῆμος, καὶ λαός <i>populus, uulgus</i>	60
ἡ πομφόλυξ <i>bullae</i>	<i>respu .</i>	
30 ἡ μανιάκης, ὁ στρεπτός <i>torques</i>	οἱ πολλοὶ <i>uulgus, plebs</i>	
[236 ^a] πλοῖον <i>nauis</i>	δημοτικός <i>popularis</i>	
πεκούλιον <i>peculium</i>	δῆμος μικρός <i>plebs</i>	
αἱ ἀγέλαι <i>greges</i>	ὁ δημόχαρις <i>plebicola</i>	
τὰ θρέμματα, βοσκήματα <i>pecora</i>	δημότης <i>uulgaris, plebeius</i>	65
35 ἀνδράποδα <i>mancipia</i>	οἱ δημόται <i>populares</i>	
θεράπαινοι <i>ancillae</i>	δημοκρατία <i>populare, imperium bo-</i>	
θεραπευαίνιδες	<i>porum,</i>	

5. ἀργυρεῖτις *cod.* || 22. χελωγαί *cod.* || 23. ἐλεφαντινα *cod.* || 28. ἠλέκτρα *cod.* || 38. δανεικτήσ *cod.* || 41. ἐνδομενα *cod.* || 43. πολιτεῖ *cod.* || 49. πολυοχλουμη *cod.* ||

δημος ῥωμαῖος populus ro .	οἰκοδεσπότης paterfa .	35
ὁ ὀλαρχία populare imperium ma- lorum et uilium	οἰκοδέσποινα materfa .	
δήμου δόγμα plebiscitum	LVIII περί ἀρχόντων de magistrati- bus	
[236 ^u] ἰδιώτης idiota, priuatus, sine digni- tate	ὁ ἀρχων princeps	
5 ἴδιον, κύριον proprium	ἡ ἀρχή principatus, magistratus et principium	
δημόσιον publicum	ἡ ἐξουσία maiestas, dicio, potestas, 40 licentia	
τυραννίς principatus unius mali	ἡ ἐξοχή eminentia, anta, cacumen	
μοναρχία principatus unius boni	ὁ ἔξοχος amplissimus, excellens, egregius, eximius	
ὀλιγαρχία principatus paucorum ci- uium malorum	ἦρξεν ἀρχήν gessit magistratum	
10 ἀρισταρχία paucorum bonorum	ὁ βασιλεύς rex ἄναξ rex	[237 ^u]
δυναστεία potentia	ὁ αὐτοκράτωρ imperator	45
δυναστείας potens	σεβαστός augustus	
ἰδιωτεύω priuate uiuo	βασιλίτσα, ἄνατσα regina	
εὐγενής generosus, ingenuus	ἡ σύγκλητος, γερουσία senatus	
15 εὐγένεια generositas, prosapia	συγκλητικός senator, senatorius	
δοῦλος seruus	ὑπατος consul	50
οἰκεῖος famulus	ἀνθύπατος proconsul	
οἰκέτης famulus domus	ὑπατικός consularis	
θεράπων famulus	ὑπατική ῥάβδος fascis, populi tan- tum	
20 θεράπεινα, θεραπαινίς ancilla	ὑπατεία consulatus	
οἰκοτραφής uerna	πρεσβευτής legatus	55
οἰκογενής uernaculus, uernula, uerna	ἀρχιστρατηγός, στρατηγός dux exer- citus	
ἀνδράποδον mancipium	στρατηγία, στρατεία militia	
[237 ^r] ἀνδραποδιτής, σωματέμπορος eman- cipator	στρατιά, στρατός exercitus	
25 ἔξωχείριος emancipatus	στρατηγός ῥώμης praetor	
ἀπελευθερώ manumitto, libero	ἀντιστρατηγός propraetor	60
ἀπελευθερία manumissio	ἔξαρχος praefectus	[238 ^r]
ἀπελεύθερος libertus	οἱ ἔξαρχοι proceres, principes	
ἀπελευθέριος libertinus	ἐπαρχος	
30 οἰκετία familia	ἐπαρχος πόλεως praefectus urbis	
οἰκειότης familiaritas	ἐπαρχος ἀννωνῶν praefectus an- 65 nonae	
οἰκείως familiariter		
μισθωτός mercennarius		
δημιουργός orifex		

στρατοπεδάρχης praefectus castro-	νόμιμον ius ciuile	
rum	δίμιτος biles	35
δήμαρχος tribunus plebis	θέμις fas	
δημαρχία tribunatus	θεμιτόν licitum fas	[239 ^r]
δημαρχική έξουσία tribunicia po-	δήμου δόγμα plebiscitum	
testas	συγκλήτου δόγμα senatus consultum	
5 ταμείον fiscus	ἦθος mos	40
ταμιακός fiscalis	ἠθικός moralis	
ταμίας quaestor	σύνηθεσ consuetum	
ἀντιταμίας proquaestor	συνῆθεια consuetudo	
ἵππαρχος magister equitum	διάταξις constitutio	
10 στρατηλάτης magister militum	διαταγή dispositio	45
ἀγορανόμος aedilis	δικαιοδοσία iurisdictionis	
δεκάρχης decurio	δόγμα edictum, scitum, consultatio,	
ταξίαρχος centurio	secta, decretum	
ἐκατόνταρχος	αὐτονομία priuilegium, libertas	
15 χιλίαρχος tribunus exercitus	δίκη controuersia, causa, iudicatio,	
κριτής iudex	iustitia, poena, iudicium et dea	
συγκάθεδρος assessor	quae iustitiae praest	50
βουλευτής decurio	δικαίωσις iustificatio	
λειτουργός licitor	δικαιοσύνη iustitia	
20 ῥαβδοῦχος licitor	ὑβρις iurgium, iniuria, contumelia	
ἀμοιβαῖος uicarius	ἱκανοδοσία satisfactio	
ἀμφωδαρχης uice magister	ἐγγύη uadimonium, fideiussio	
ἔκδικος iudex	ἐγγυητής fideiussor	55
δήμιος carniifex	κριτής iudex	
	κριτήριον iudicium, examen	[239 ^u]
25 LIX περὶ νόμων de legibus	κρίσις, κρίμα iudicatio, iudicium	
ὁ νόμος lex	ἐνάγων actor, διώκων	
ὁ κανὼν regula, norma	ἔνοχος, ἐναγόμενος reus, obligatus,	60
νομοθέτης legislator	obnoxius, φεύγων	
νομοθετῶ promulgo, sancio, legem	δικαιολόγος causidicus, patronus,	
facio	procurator	
30 νομοθεσία sanctio, satisfactio, legis-	δικολογία causidicatio	
latio, promulgatio	δικολογῶ causidico	
νόμου χάριν legis causa	φροντιστής procurator, curator	
νόμων ἔμπειρος, νομικός legis uel	προστάτης, πατρῶν patronus	65
iuris peritus	πατρῶνικα patrona	
νομοδιδάσκαλος legum doctor	πελάτης cliens	

ἐπιτροπή commissum, procuratio	μαθητής discipulus	
tutela	φοιτητής scholaris	35
μάρτυρες testes	ἀκροατήριον	
ἀσφαλίσματα instrumenta	γράμμα littera	
ὄρκος iuramentum, iusiurandum	ἡ βίβλος, τὸ βιβλίον, ἡ δέλτος liber	
⁵ ὄρκῳ iuro	τὸ τεύχος	
ἐξορκίζω adiuro	ὁ χάρτης charta	40
ὄρκωμοσία iuratio	ἀναλόγιον	
ἀγορασία emptio, mercatio	ὁ τίχος uersus, τὸ ἔπος	
[240 ^r] ἀγοράζω, ὠνούμαι emo, mereor,	ὁ πεζὸς λόγος oratio soluta	
comparo	ἐπίγραμμα epigramma	
¹⁰ ἀγοραῖος nundinator, forensis	πίναξ tabula	45
ἀγοραστής emptor, mercator	πινακίδιον tabella	
ἀγοραστός empticius	περιγράφιον	[241 ^r]
πρᾶσις uenundatio, auctio	κάλαμος calamus	
πωλῶ uendo, ueno, πιπράσκω	μέλαν atramentum	
¹⁵ πωλοῦμαι, πιπράσκομαι uendor, ueneo	μελάμβροχον	50
πράσιμος uenditor	λόγος sermo, ratio, oratio, uerbum	
πράττω ago, actito, gero	ψῆφος	
ἄρραβῶν arra	στοιχείον elementum	
τιμή pretium, honor	βάθρον sedes	
²⁰ τίμημα census	νάρθηξ ferula	55
τόκος usura	ἀγωγή	
τοκίζω feneror	φιλοπονία	
δανείζω mutuo, feneror	τρανός	
δανείζομαι mutuor	παιδιά ludus	
²⁵ δανειστής creditor, fenerator, mu-	γραμματικός	60
tuator	σημειογράφος	
δάνειον chirographum, feneratio,	ψηφιστής	
mutuum	ρήτωρ	
	τεχνικός	
[240 ^a] LX περὶ γράμματοδιδασκαλείου de	διαστιγμή	65
ludo litterarum	διήγησις	
διδάσκω doceo	μῦθος	
διδάσκαλος doctor	θρόνος sedes	
³⁰ καθηγητής magister	ἀσφαλίσματα	[241 ^a]
διδαχή	γραμματεὺς	70
πρωτόσχολος	βιβλιογράφος	
σχολή schola, ludus	σημεῖα	

πρᾶξις	γεννητός genitus	
ἀναφώνησις	γέννησις generatio	40
ἀκροατή	βλαστός germen	
εἰσαγωγή	ἄνθος flos	
5 παῖδες pueri	φῶς lumen	
παιδιά	ἀπαύγασμα splendor	
παιδάρια	ὁ χαρακτήρ character	45
καμπτοφόρος	ἐκμαγεῖον similitudo	
χαράζαι	ἡ εἰκῶν imago	
10 ὀνόματα	μεγαλειότης, δόξα maiestas	
παιδαγωγός	ἡ ἀκτίν radius	
ῥῆσις	σφραγίς sigillum	50
ὑπογραφή	λόγος uerbum	
	σωτήρ saluator	
[242 ^r] LXI περὶ τοῦ ἀληθινοῦ θεοῦ de	κ̄. κύριος dominus	[243 ^r]
uero deo	ἰησοῦς · ἰ̄ς iesus	
15 ὁ θεός deus	χριστός · χ̄ς christus, unctus	55
ἡ θεότης diuinitas	αἴτιον causale	
ὁ πατήρ pater	αἰτιατόν causatum	
ὁ υἱός filius	ἐκπορευτόν processum	
20 τὸ πνεῦμα ἅγιον spiritus sanctus	προβλητικόν productum, προβα-	
ἀγία τριάς sancta trinitas	λόμενον	
γεννήτωρ generator	ἐκπορευόμενον, προερχόμενον pro-	60
γεννητής genitor	ueniens	
ἀγέννητος ingenitus	πεμπόμενον, ἀποστελλόμενον mis-	
ἄχρονος sine tempore	sum	
25 ἀναίτιος sine causa	ἐκπόρευσις processio	
ἄναρχος sine principio	προβολή productio	
δημιουργός, κτίστης creator	πρόοδος processus	
παντοκράτωρ, παντοδύναμος omni-	οὐσία essentia	65
potens	ὑπαρξίς substantia	
ἀμέτρητος, ἄμετρος immensus	φύσις natura	
30 ἀθάνατος immortalis	μορφή forma	
προαιώνιος ante saecula	ένότης, ἑνάς, μονάς unitas	
προβλήτωρ, προβολεύς productor	τριάς trinitas	[243 ^v]
[242 ^v] προβαλῶν produciens	ταυτότης identitas	71
τὸ βλύζον emanans actiue	ὁμοουσιότης consubstantialis	
35 βλυζόμενον emanans passiuē	ὁμοούσιον, consubstantiale	
ρίζα radix	ὑπερούσιον supersubstantiale	
πηγή fons	ὁμοούσιον eiusdem personae	75
ἀρχή principium	τὰ τρία tria	

ἐν unum	φαντασία phantasia	35
εἰς ἓν τριῶν unus in tribus	μνήμη καὶ μνεία memoria	
ἢ μία una	δόξα opinio, uoluntas	
	θέλημα uoluntas	
LXII περὶ τῶν ἀγγέλων de angelis	ψυχὴ φυτικὴ anima uegetatiua	
5 οἱ ἄγγελοι angeli	ψυχὴ μεταβατικὴ anima loco motiua	40
ἱεραρχία hierarchia	ψυχὴ νοητικὴ anima sensitua	
τάγματα, τάξεις ordines	φυτεύειν uegetare	
χοροὶ chori	αἰσθάνεσθαι sentire	
ἀρχάγγελοι archangeli	ἐννοεῖν intelligere	
10 δυνάμεις uirtutes	φρονεῖν sapere	45
ἐξουσίαι potestates	νοεῖν, γινώσκειν cognoscere	
[244 ^r] ἀρχαὶ principatus	διανοεῖν, διακρίνειν discernere	
κυριότητες dominationes	λογικὸς rationalis	
θρόνοι throni	χολοδεκτικὸς irascibilis	
15 τὰ χερουβείμ cherubim	ἐπιθυμητικὸς concupiscibilis	50
τὰ σεραφεὶμ seraphim	πρόνοια prouidentia	
τὰ ἑξαπτέρυγα	ζῶον	
τὰ πολυόματα	ζωὴ uita	[245 ^r]
	ζῶν uiuens	
LXIII περὶ τῆς ψυχῆς καὶ de anima et	ζωὸς uiuus	55
20 δυνάμεων αὐτῆς uirtutibus eius	ζωηρός uiuax	
ἢ ψυχὴ anima et animus	ζωτικὸς uitalis	
ψυχικὸς animalis	ζωοποιῶ uiuifico	
ὁ θυμὸς animus, ira, indignatio	θνητὸς mortalis	
θυμαντικὸς animosus	θνήσκων moriens	60
25 θυμικὸς animosus, furiosus	ἀθάνατος immortalis	
πνεῦμα spiritus	ἡμίφωνος semiuocalis, semiuiuus	
αἰσθάνομαι sentio, intelligo	ἡμίθνητος semimortuus	
αἰσθητικὸς sensus, intellectus	ἡμίθνητος semimortuus	
διάνοια mens, animus	ἡμίθνητος semimortuus	
30 διανοοῦμαι cogito	ἡμίψυχος inanimatus	65
ἐπίνοια intelligentia	ἡμίψυχος semianimis	
[244 ^u] λόγος sermo, ratio, oratio, uerbum	ἔμπνους uiuus	
νοῦς intellectus, mens, animus	ἄπνους mortuus	
φύσις natura, ingenium	ἀναπνοή respiratio	
	ἄσθμα anhelitus	70